

TICO-TICO

13. Jahrgang | 2. Ausgabe | Dezember 2013
Ano 13 | Edição 02 | Dezembro 2013

Colégio

em

Movimento

Schule in Bewegung





IMPRESSUM | EXPEDIENTE

Schweizerschule Curitiba: Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537 - CEP 83.323-400 - Pinhais/Paraná - Tel. (41) 3525-9100 - chpr@chpr.com.br - www.chpr.com.br. Gesamtleitung: Priscila Chupil. Revision Portugiesisch: Lisolete Cardoso Gomes. Übersetzung und Revision Deutsch: Hildegard Korte Facion und Thomas Korte. Fotos: Christiane Obst, Beatriz Buzatto, João Baptista Buzatto, Angela Mau Farfán de Oberson und José Oberson. Organisation: José Oberson, Lisolete Cardoso Gomes, Priscila Chupil. Herausgabe und Design: Allacriativa - Via Vêneto, 890, sl. 05 - CEP 82.020-470 - Santa Felicidade - Curitiba/Paraná - Tel. (41) 3078-4991 - contato@allacriativa.com.br. Druck: Gráfica Capital. Auflage: 1400 Exemplare.

Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba: Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537 - CEP 83.323-400 - Pinhais/Paraná - Tel. (41) 3525-9100 - chpr@chpr.com.br - www.chpr.com.br. Coordenação Geral: Priscila Chupil. Revisão Português: Lisolete Cardoso Gomes. Tradução e Revisão Alemão: Hildegard Korte Facion und Thomas Korte. Fotos: Christiane Obst, Beatriz Buzatto, João Baptista Buzatto, Angela Mau Farfán de Oberson und José Oberson. Organização: José Oberson, Lisolete Cardoso Gomes, Priscila Chupil. Edição e Projeto Gráfico: Allacriativa - Via Vêneto, 890, sl. 05 - CEP 82.020-470 - Santa Felicidade - Curitiba/Paraná - Tel. (41) 3078-4991 - contato@allacriativa.com.br. Impressão: Gráfica Capital. Tiragem: 1400 exemplares.

04 AUS WISSENSCHAFTLICHER SICHT | VISÃO CIENTÍFICA

Gesundheitswirksame Bewegung bei Kindern und Jugendlichen
Movimento Eficiente para a Saúde das Crianças e Adolescentes

10 SCHWERPUNKT | ESPECIAL

Pausen in Bewegung
Pausas em Movimento

15 Schweizer Projekt für Curitiba Schüler
Projeto Suíço para os Alunos de Curitiba

16 Schulerfahrung in der Schweiz
Experiência Escolar na Suíça

19 ES EREIGNET SICH | ACONTECE

Der "Klassenrat"
Schlichtungsbrücke
Ponte das Mediações

22 WUSTEST DU, DASS... | VOCÊ SABIA QUE...

25 ICH MACHE ES SO | EU FAÇO ASSIM

Geographie erleben
Vivenciando a Geografia

26 Stationenlernen
Estudo por Estações

28 WIR MACHEN ES SO | NÓS FAZEMOS ASSIM

"Floorball"
"Liberdade, Liberdade"
Zauberprojekt
Projeto Mágica

34 Hören, Lauschen, Lernen
Ouvir, Escutar, Aprender

35 Welche Slogans würden unsere Schüler für die Schule aussuchen?
Que Slogans os Alunos Dariam para o Colégio?

36 NOTIZEN | NOTAS

40 WAS WAR | O QUE FOI

46 UNTERHALTUNG | PASSATEMPO

48 INTERNATIONAL | INTERNACIONAL

IB an der Schweizerschule
IB no Colégio Suíço

50 SWISSNESS

...über die Schweiz
Sobre a Suíça...

Äussere deine Meinung und setze eine Anzeige in die Tico-Tico
Dê sua opinião e anuncie na revista Tico-Tico
ticotico@chpr.com.br



José Oberson
Generaldirektor
Diretor-Geral

Liebe Eltern,

Wege entstehen dadurch, dass man sie geht, meinte einst lapidar Franz Kafka, der europäische Literat. Es ist kein Zufall, dass sich im Deutsch das Wort „Weg“ im Wort „Bewegung“ finden lässt. Der Weg des Lernens ist auch einer der Bewegung. Denn die durchschnittliche Aufmerksamkeitsspanne von Kindern bis zehn Jahren liegt bei rund 20 Minuten. Diese erhöht sich mit dem jugendlichen Alter etwas. Ein klassischer und frontal gestalter „Sitzunterricht“ in 50 Minuten ohne Abwechslung berücksichtigt diese Lernbedingung nicht. Ausserdem: Konzentration braucht Interesse, Vielfalt und eben Bewegung. Bewegung im Unterricht bedeutet: verschiedenartige Aufgabenformen, soziale Organisation, den aktiven Einbezug der Schüler bei der Gestaltung seines eigenen Lernens und eine spannende und auf Vielfalt beruhende Sequenzierung des Unterrichts. Aus diesen Gründen setzen wir in Schulentwicklungsprojekten einen Schwerpunkt auf Lernmethoden und Unterrichtsgestaltung nach modernen und wissenschaftlichen Kriterien. Nur ein Beispiel ist die systematische Einführung von Projekten mit didaktisiertem Material aus der Schweiz, welches diese Methodik unterstützt, und dies als erste Partnerschule ausserhalb Europas mit allen Teilprojekten! Zu den Projektinhalten gehören Übungen für Brain-Fitness, Konzentrationsübungen, Arbeits- und Lerntechniken, Bewegungs- und Koordinationssequenzen im Unterricht sowie ein verbessertes Pausenangebot. Diese Ausgabe soll deshalb einen Überblick geben darüber, was sich in dieser Hinsicht an unserer Schule bewegt. Für die Bewegung und Zukunft unserer Kinder.

Prezados Pais,

“Caminhos se abrem quando caminhamos”, disse o escritor europeu Franz Kafka. Não é por acaso que, no alemão, a palavra weg (caminho) se encontra na palavra bewegung (movimento).

O caminho da aprendizagem também é um caminho de movimento. A média de atenção de crianças até dez anos dura aproximadamente 20 minutos e aumenta gradativamente até a adolescência. Uma aula tradicional, expositiva, com duração de 50 minutos, não considera essa condição de aprendizagem. A concentração precisa de interesse, variedade e principalmente, movimento. Movimento em sala de aula significa diversidade de tarefas, organização social, integração ativa do aluno na realização da sua própria aprendizagem. Conforme critérios modernos e científicos, os projetos de desenvolvimento escolar são prioridades nos métodos de aprendizagem e planos de aula. A introdução sistemática de projetos suíços fundamentados na concentração, equilíbrio e coordenação motora com materiais didáticos específicos contribuem para a efetivação do projeto interno “Colégio em Movimento”. Nossa escola é a primeira parceira fora da Europa com esse projeto e todos os subprojetos nele existentes. Exercícios de Brain-Fitness, técnicas de trabalho e aprendizagem, assim como sequências didáticas de movimento em sala de aula e no momento de pausa das aulas, fazem parte do conteúdo do projeto. Por isso, esta edição está oferecendo uma mostra geral do que se movimenta em nosso Colégio, em prol do movimento e futuro de nossas crianças.



Gesundheitswirksame Bewegung bei Kindern und Jugendlichen

Movimento Eficiente para a Saúde das Crianças e Adolescentes

Empfehlungen des Schweizer Bundesamtes für Sport | Recomendações do Ministério Federal de Esportes da Suíça

Die regelmässige Bewegung bildet die Grundlage für eine gesunde Entwicklung! Die Sorge um die Ernährung und sportliche Betätigung trägt sehr zur Lebensqualität bei. Lernen Sie einige Empfehlungen kennen, nach denen sich die Schweizerschule richtet und den Unterschied im Alltag unserer Schülerinnen und Schüler und Mitarbeiter ausmachen.

Basisempfehlungen für gesundheitswirksame Bewegung

Kinder sollten von Geburt an in ihrer Bewegungsfreude unterstützt werden und die Gelegenheit erhalten, sich in vielfältiger Weise zu bewegen. Kindern und Jugendlichen im Schulalter wird aus gesundheitlicher Sicht empfohlen, sich zusätzlich zu den Alltagsaktivitäten täglich mit mittlerer bis hoher Intensität zu bewegen.

Basisempfehlungen gemäss aktuellen Erkenntnissen:

- Jugendliche gegen Ende des Schulalters sollten sich mindestens 1 Stunde pro Tag mit mittlerer bis hoher Intensität bewegen.
- Jüngere Kinder deutlich mehr als 1 Stunde pro Tag.

Eine mittlere Intensität weisen körperliche Aktivitäten auf, bei denen man zumindest etwas ausser Atem kommt. Zügiges Gehen, Velofahren oder Inlineskating sowie Spielen in der Natur oder auf dem Spielplatz sind Beispiele für solche Bewegungsformen, aber auch viele andere Freizeit- und Sportaktivitäten haben eine mittlere Intensität.

Unter Aktivitäten mit hoher Intensität versteht man alle bewegungsintensiven Sportarten und Aktivitäten, die Schwitzen und beschleunigtes Atmen verursachen, wie zum Beispiel Joggen, Biken, Schwimmen, Ballspiele oder Streetdance. Möglichkeiten zum Erreichen der Empfehlungen bieten sich im Sportunterricht und bei anderen Schulaktivitäten, auf dem Schulweg, zu Hause mit Familienangehörigen und Freunden sowie in der Freizeit, beispielsweise im Sportverein oder beim Spielen im Freien.

Praticar o movimento regularmente é essencial para um desenvolvimento saudável. Os cuidados com a alimentação aliados à prática de exercícios físicos são de grande importância para adquirir qualidade de vida. Conheça algumas recomendações que estão sendo seguidas pelo Colégio e que fazem a diferença no cotidiano de nossos alunos e colaboradores.

Recomendações básicas para movimento eficiente em prol da saúde

Desde o nascimento, crianças devem ter apoio na sua liberdade de movimento e ganhar oportunidade de fazê-lo de forma diversificada. Na visão da saúde, recomenda-se que, além das atividades do dia a dia, crianças e adolescentes na idade escolar devem se movimentar diariamente com intensidade média a alta.

Recomendações básicas conforme conhecimentos atuais:

- jovens no final da idade escolar devem se movimentar no mínimo durante 1 hora por dia com intensidade média a alta;
- crianças mais novas bem mais do que 1 hora por dia.

Atividades físicas, nas quais se perde o fôlego, mesmo que seja um pouco, apresentam uma intensidade média. Caminhar rápido, andar de bicicleta ou andar de patins, assim como brincar na natureza ou no parquinho são exemplos de formas de movimento, mas também muitas outras atividades de lazer e esportes têm uma intensidade média.

Atividades físicas de intensidade alta são todas as modalidades e atividades de movimento intenso que causam sudorese e respiração acelerada, como, por exemplo, cooper, andar de bicicleta, natação, jogos de bola ou streetdance. Possibilidades para alcançar as recomendações são oferecidas na aula de Educação Física e em outras atividades escolares, no caminho para escola, em casa com familiares e amigos, assim como no lazer, no clube e na brincadeira ao ar livre, por exemplo.



**Gesundheits-
wirksame
Bewegung bei
Kindern und
Jugendlichen
Movimento
Eficiente para
a Saúde das
Crianças e
Adolescentes**



**Für die optimale
Entwicklung
von Kindern und
Jugendlichen ist
ein vielseitiges
Bewegungs- und
Sportverhalten
eine wichtige
Voraussetzung."**

"Para um ótimo desenvolvimento de crianças e jovens, um comportamento complexo de movimento no esporte é uma condição importante."

Vielseitiges Bewegungs- und Sportverhalten

Für die optimale Entwicklung von Kindern und Jugendlichen ist ein vielseitiges Bewegungs- und Sportverhalten eine wichtige Voraussetzung. Deshalb sollten mehrmals pro Woche Aktivitäten durchgeführt werden, die folgende Wirkungen haben:

- **Knochen stärken**

Durch gewichts- und stossbelastende Tätigkeiten wie zum Beispiel Laufen, Hüpfen, Springen, beispielsweise in Form von Spielen.

- **Herz-Kreislauf anregen**

Durch sportliche Ausdaueraktivitäten wie Joggen, Schwimmen oder Skilanglauf; in Form von Spielen, aber auch von Bewegungsaktivitäten wie Velofahren.

- **Muskeln kräftigen**

Durch vielseitige Übungen wie Klettern und Hangeln, durch Übungen mit dem eigenen Körpergewicht und bei Jugendlichen nach einer guten Einführung auch durch ein gezieltes Krafttraining.

- **Geschicklichkeit (Koordination) verbessern**

Durch ein vielseitiges sportliches Training sowie durch gezielte Übungen in Spiel und Sport.

- **Beweglichkeit erhalten**

Durch gymnastische Übungen, Dehnungsübungen und geeignete Spielformen.

Vor allem im Sport gibt es eine ganze Reihe von Aktivitäten, die mehrere der aufgeführten Wirkungen gleichzeitig hervorrufen. Die im Rahmen eines vielseitigen Bewegungs- und Sportverhaltens eingesetzte Zeit wird bei der Erfüllung der Mindestempfehlungen der täglichen Bewegung berücksichtigt. In altersentsprechender Form durchgeführt sollen die verschiedenen sportlichen Aktivitäten zudem das Bewegungsrepertoire erweitern, freudvolle Erfahrungen vermitteln und zu einer lebenslangen positiven Grundeinstellung gegenüber Bewegung und Sport beitragen.

Comportamento complexo de movi- mento no esporte

Para um ótimo desenvolvimento de crianças e jovens, um comportamento complexo de movimento no esporte é uma condição importante. Por isso, devem ser realizadas atividades várias vezes por semana para que tenham os seguintes efeitos:

- **fortalecer os ossos**

por meio de atividades comprometendo peso e impacto como, por exemplo, correr, pular, saltar, em forma de brincar;

- **estimular coração e circulação**

por meio de atividades esportivas de resistência como cooper ou natação, em forma de brincar, mas também atividades de movimento como andar de bicicleta;

- **fortalecer os músculos**

por meio de exercícios complexos como escalar, com exercícios com o próprio peso do corpo e, para jovens após uma boa introdução, também por meio de musculação;

- **melhorar habilidade (coordenação)**

por meio de um treinamento complexo esportivo, assim como exercícios dirigidos nos jogos e nos esportes;

- **manter mobilidade**

por meio de exercícios de ginástica, de alongamento e formas adequadas de brincar.

No esporte, principalmente, existe um número grande de atividades que provocam, ao mesmo tempo, vários desses efeitos mencionados. O tempo gasto no âmbito de um comportamento complexo de movimento e esporte é considerado no cumprimento das recomendações mínimas do movimento diário. As diversas atividades esportivas realizadas conforme a idade devem também ampliar o repertório de movimento, intermediar experiências alegres e contribuir para sempre com uma atitude básica positiva referente ao movimento e ao esporte.

Vermeiden von längerer Inaktivität

Die Fähigkeit konzentriert an einem Thema zu arbeiten und still sitzen zu können, ist wichtig und muss im Verlauf der Entwicklung ausgebildet werden. Gleichzeitig können übermäßig lange sitzende Tätigkeiten zum gesundheitlichen Risiko werden, besonders wenn sie mit dem Konsum energiereicher Nahrung (Beispiel "TV-Snacks") verbunden sind. Es wird deshalb empfohlen, langdauernde Tätigkeiten ohne körperliche Aktivität so weit wie möglich zu vermeiden und sie ab einer Dauer von etwa 2 Stunden durch aktive Bewegungspausen zu unterbrechen.

Vielseitiger Nutzen von Bewegung und Sport

Inhaltlich decken die Empfehlungen die wichtigsten Wirkungen auf die körperliche Gesundheit ab. Es gibt aber weitere psychische und soziale Wirkungen von Bewegung und Sport, beispielsweise bei der Stressregulation, bei der Stärkung des Selbstwertgefühls, bei der Verbesserung der kognitiven Fähigkeiten, bei der sozialen Integration wie auch bei der Erziehung zu einem aktiven und gesunden Lebensstil. Diese Effekte lassen sich aber im Schema der verwendeten Grafik nicht erfassen, sondern hier sind spezifischere Organisations- und Durchführungsformen notwendig. Das Gleiche gilt für Sport und Training in Therapie und Rehabilitation.

Während bei den meisten Kindern und Jugendlichen die Förderung von genügend körperlicher Aktivität im Zentrum steht, ist bei jugendlichen Leistungssportlerinnen und -sportlern zu beachten, dass die Trainingsbelastung der Leistungsfähigkeit und dem Entwicklungsstand angepasst wird. Zudem sollten genügend Erholungszeiten eingeplant und eine angepasste Ernährung berücksichtigt werden. Hier sind qualifizierte Nachwuchstrainerinnen und -trainer sowie eine gute sport-medizinische Betreuung von grosser Bedeutung.

Auch Kinder und Jugendliche mit Gesundheitsproblemen oder Behinderungen profitieren von regelmässiger Bewegung. Allenfalls ist eine ärztliche Beurteilung und eine individuelle Anpassung der Bewegungsempfehlungen bezüglich Art und Intensität der Bewegung in Zusammenarbeit mit Fachpersonen sinnvoll.

Evitar uma inatividade mais longa

A capacidade de trabalhar um tema de forma concentrada e ficar sentado quietinho é importante e deve ser formada ao longo do desenvolvimento. Ao mesmo tempo, atividades prolongadas em posição sentada podem se tornar um risco para a saúde, principalmente quando são ligadas ao consumo de uma alimentação rica em calorias (por exemplo, "TV-Snacks"). Por isso, recomenda-se evitar, ao máximo, atividades de longa duração sem praticar movimentação; nesse caso deve-se interrompê-las, a partir de uma duração de 2 horas, aproximadamente, por meio de pausas ativas de movimento.

Aproveitamento complexo de movimento e esporte

Com referência ao assunto, as recomendações cobrem os efeitos mais importantes sobre a saúde física. Mas existem outros efeitos psíquicos e sociais de movimento e esportes, por exemplo, na regulação de estresse, no fortalecimento da autoestima, na melhoria das competências cognitivas, na integração social, assim como na educação de um estilo ativo e saudável de vida. Mas não é possível de compreender esses efeitos dentro do esquema utilizado, pois são necessárias formas mais específicas de organização e realização. O mesmo vale para esportes e treinamento em terapia e reabilitação.

Enquanto a promoção de atividade física suficiente está em foco na maioria das crianças e dos jovens, é necessário cuidar para que a carga de treinamento seja adaptada ao desempenho e nível de desenvolvimento, quando se trata de jovens praticando esporte de competição. Além disso, é necessário que sejam planejados períodos suficientes de descanso e recomendada uma alimentação adequada. Nesse contexto, treinadores de jovens qualificados, assim como um bom acompanhamento de medicina esportiva, têm uma grande importância.

Movimentos regulares também são recomendados a crianças e a jovens que apresentam problemas de saúde ou deficiências. Uma avaliação médica e uma adaptação individual das recomendações de movimento relacionadas à forma e à intensidade do mesmo, em cooperação com especialistas, são altamente recomendadas.

**Gesundheits-
wirksame
Bewegung bei
Kindern und
Jugendlichen
Movimento
Eficiente para
a Saúde das
Crianças e
Adolescentes**



Zur Umsetzung der Empfehlungen

Bewegungsempfehlungen sowie Bewegungs- und Sportangebote, die sich direkt an Einzelne oder an spezifische Gruppen von Kindern und Jugendlichen richten, sollten auf den hier beschriebenen Empfehlungen basieren, in Inhalt und Form aber an die jeweilige Zielgruppe angepasst werden. Sie sollten altersgerecht und nach pädagogischen Grundsätzen aufgebaut sein und die Bedeutung eines sicheren und bewegungsfreundlichen Umfelds berücksichtigen.

Das zahlenmässig grösste mit Bewegung und Sport verbundene Risiko sind Unfälle. Hier sind beim Sport, im Strassenverkehr sowie auch bei Freizeitaktivitäten wie beispielsweise beim Baden eine fachgerechte Unterweisung, eine altersgemässe Überwachung und eine korrekte Ausrüstung entscheidende Schutzfaktoren.

Sobre a aplicação das recomendações

Recomendações de movimento assim como ofertas de movimento e esporte, dirigidas diretamente a uma pessoa ou grupos específicos de crianças e jovens, devem ser baseadas nas recomendações aqui citadas, mas adaptadas ao respectivo grupo-alvo, conforme conteúdo e forma. Elas devem ser organizadas conforme idade e princípios pedagógicos além de considerar a importância de um ambiente seguro e favorável ao movimento.

O risco maior relacionado ao movimento físico e aos esportes são os acidentes. No esporte, no trânsito, assim como nas atividades de lazer, como, por exemplo, nadando, uma instrução competente, uma supervisão conforme a idade e um equipamento correto são fatores de proteção decisivos.

Zusammenfassung der Empfehlungen für Kinder und Jugendliche

- Regelmässige Bewegung ist eine Grundvoraussetzung für eine gesunde Entwicklung. Nach heutigen Erkenntnissen sollten Kinder und Jugendliche im Schulalter zusätzlich zu den Alltagsaktivitäten mindestens eine Stunde täglich Aktivitäten mit mittlerer bis hoher Intensität durchführen. Dafür bietet sich eine Fülle von Sport- und Bewegungsaktivitäten an.
- Für eine optimale Entwicklung ist ein vielseitiges Bewegungs- und Sportverhalten nötig. Dabei sollten im Rahmen der "Minimalstunde" oder darüber hinaus mehrmals pro Woche Tätigkeiten durchgeführt werden, welche die Knochen stärken, den Herz-Kreislauf anregen, die Muskeln kräftigen, die Geschicklichkeit verbessern und die Beweglichkeit erhalten.
- Kinder im Primarschulalter sollten sich deutlich mehr bewegen. Zusätzliche Aktivitäten bringen für alle Altersgruppen weiteren gesundheitlichen Nutzen.
- Langdauernde Tätigkeiten ohne körperliche Aktivität sollten so weit wie möglich vermieden werden und ab und zu durch kurze aktive Bewegungspausen unterbrochen werden.

Resumo das recomendações para crianças e jovens

- *Movimento regular é uma condição básica para um desenvolvimento saudável. Conforme conhecimentos atuais, crianças e jovens na idade escolar devem realizar, além das atividades do dia a dia, no mínimo uma hora por dia a mais de atividades de média a alta intensidade. Para isso, propõe-se uma quantidade grande de atividades de esporte e movimento.*
- *Para um desenvolvimento ótimo é necessário um comportamento complexo de movimento e esporte. Neste caso, no âmbito da "hora mínima" ou mais além, devem ser realizadas, várias vezes ao dia, atividades que fortaleçam os ossos, estimulem o coração e o aparelho circulatório, fortifiquem os músculos, melhorem a habilidade e mantenham a mobilidade.*
- *Crianças do Ensino Fundamental devem se movimentar muito mais. Atividades adicionais trazem benefício de saúde a mais para todas as idades.*
- *Trabalhos de longa duração sem atividade física devem ser evitados o máximo possível e interrompidos, de vez em quando, por meio de curtas pausas ativas de movimento.*

Empfehlungen aus dem Jahr 2013. Erstellt durch das Netzwerk Gesundheit und Bewegung Schweiz hepa.ch im Auftrag des Bundesamtes für Gesundheit BAG und des Bundesamtes für Sport BASPO sowie in Zusammenarbeit mit den folgenden Institutionen: bfu-Beratungsstelle für Unfallverhütung, Gesundheitsförderung Schweiz, Public Health Schweiz, Schweizerische Gesellschaft für Pädiatrie, Schweizerische Gesellschaft für Sportmedizin SGSM, Sportwissenschaftliche Gesellschaft der Schweiz SGS, Suva. ◆

Recomendações de 2013 estabelecidas por meio da Rede Saúde e Movimento da Suíça, hepa.ch, por incumbência do Ministério Federal de Saúde BAG e do Ministério Federal de Esportes BASPO, assim como em cooperação com as seguintes instituições: bfu-Beratungsstelle für Unfallverhütung, Gesundheitsförderung Schweiz, Public Health Schweiz, Schweizerische Gesellschaft für Pädiatrie, Schweizerische Gesellschaft für Sportmedizin SGSM, Sportwissenschaftliche Gesellschaft der Schweiz SGS, Suva. ◆



Pauses in Bewegung

Pausas em Movimento

Rahel Kuerf - Deutschlehrerin | Professora de Alemão

“**M**it Kopf, Hand und Herz”. Den pädagogischen Leitgedanken der Schweizerschule erfährt, wer in den grossen Pausen am Morgen und am Nachmittag in die Turnhalle geht und sich umschaut. Lachende Kinder hüpfen, rennen und werfen sich mit bunten Wurfgeräten Bälle zu. Geduldig warten die Schülerinnen und Schüler, bis sie sich bei dem betreuenden Inspektor ein Spiel ausleihen können. Grössere erklären den Kleineren bisher unbekannte Spielgeräte und helfen ihnen, wenn zum Beispiel das Pedalofahren nicht auf Anhieb klappt.

Als Schule, die ihre Schülerinnen und Schüler ganzheitlich fördern will, sind wir uns der Relevanz der Bewegung für die Entwicklung der Kinder bewusst. Wissenschaftliche Studien zeigen, dass sich Bewegungsförderung positiv auf die Konzentrationsfähigkeit, die Gedächtnisleistung und das Lernklima auswirken. Kinder, die sich jeden Tag mindestens eine Stunde bewegen, sind gesünder und können besser lernen (Bundesamt für Sport, BASPO).

Die Umsetzung der “Pausen in Bewegung” begann damit, dass wir die Kinder der 2. bis 9. Klasse fragten, was sie in den Pausen gerne tun würden. Die Schülerinnen und Schüler hatten viele gute Ideen, die für uns zur Grundlage für die Weiterarbeit wurden.

Quem entra no Ginásio de Esportes durante as pausas pela manhã e à tarde conhece a ideia pedagógica fundamental do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba: aprender com cabeça, o coração e as mãos. Crianças risonhas pulam, correm e jogam bolinhas com aparelhos coloridos. Os alunos esperam, com paciência, para que possam emprestar um brinquedo com o inspetor acompanhante. Alunos mais velhos explicam aos mais novos o funcionamento dos brinquedos, até então desconhecidos, e os ajudam a usar o brinquedo de pedalo, por exemplo, pela primeira vez.

Como escola que deseja promover seus alunos de forma integral, estamos conscientes da relevância do movimento para o desenvolvimento das crianças. Estudos científicos comprovam que o incentivo de movimento tem um efeito positivo sobre a competência de concentração, memória e ambiente de aprendizagem. Crianças que se movimentam durante no mínimo uma hora por dia são mais saudáveis e conseguem estudar melhor (Ministério Federal de Esportes, BASPO).

A realização do projeto “Pausa em Movimento” começou com uma pesquisa com os alunos do 2º ano EFI ao 9º ano EFII, verificando o que eles gostariam de fazer durante as pausas. As ideias foram muito boas e se tornaram fundamentais para a continuidade do nosso trabalho.

“**“**Als Schule, die ihre Schülerinnen und Schüler ganzheitlich fördern will, sind wir uns der Relevanz der Bewegung für die Entwicklung der Kinder bewusst.”

“Como escola que deseja promover seus alunos de forma integral, estamos conscientes da relevância do movimento para o desenvolvimento das crianças.”



Pausen in Bewegung Pausas em Movimento

Neben den bereits existierenden Sportgeräten in der Turnhalle brauchten wir noch viele weitere Bewegungsmöglichkeiten. Zwei grosse Taschen mit 60 Kilogramm voller farbiger Spielgeräte brachte der Direktor José Oberson aus der Schweiz mit.

Dank der Unterstützung des Schweizer Projekts fit4future bekamen wir weitere tolle Spiele.

Daneben konnten wir mit Hilfe vieler Eltern und Kinder am Vatertag Tischtennisschläger, Petecas, Drachen und Jonglierbälle herstellen.

Um einen Überblick zu haben, welches Kind welches Spielzeug ausleiht, fotografierten wir alle Spiele und stellten Plakate her.

Der nächste Schritt war nun, mit jeder Klasse eine Einführungsstunde zu machen, um den Kindern die Spiele zu präsentieren und ihnen die Regeln zu erklären. Die Schülerinnen und Schüler wurden informiert, dass sie nur mit dem Schülerschein Spiele ausleihen können. Wir baten sie, für die Spielaktivitäten ihre elektronischen Spielgeräte in der Schultasche zu lassen, damit diese nicht kaputt gehen. Wir empfahlen den Kindern, ihre Pausenverpflegung von zuhause mitzubringen, damit sie mehr Zeit zum Spielen haben.

Nach Aussagen von Eltern und Schülern waren die ersten Erfahrungen mit dem Projekt "Pausen in Bewegung" sehr positiv. Die Einführung dieses Projektes wird ständig verbessert, um den Bedürfnissen der Schülerinnen und Schülern nachzukommen.

“Kinder, die sich jeden Tag mindestens eine Stunde bewegen, sind gesünder und können besser lernen.”

“Crianças que se movimentam durante no mínimo uma hora por dia são mais saudáveis e conseguem estudar melhor.”

Então, além dos aparelhos esportivos já existentes, José Oberson, Diretor-Geral, trouxe da Suíça duas malas repletas de brinquedos coloridos, pesando aproximadamente 60kg. Também confeccionamos raquetes de tênis de mesa, petecas, pipas e bolinhas de malabarismo com a ajuda de muitos pais e alunos, no Dia da Família e, com o apoio do projeto suíço "fit4future", adquirimos outros brinquedos fantásticos.

Os brinquedos foram apresentados aos alunos, em sala, por meio de uma aula explicativa e demonstrativa. Informamos que, para emprestá-los, é necessário apresentar o crachá e que, para evitar danos durante as atividades, solicitamos que os aparelhos eletrônicos sejam guardados na mochila. Também aconselhamos que trouxessem lanche de casa, a fim de aproveitarem melhor o tempo disponível para as brincadeiras. Para ter um controle do empréstimo desses brinquedos, fotografamos e confeccionamos cartazes.

Segundo retorno de pais e alunos, as primeiras experiências com o projeto "Pausas em Movimento" foram muito positivas. A implementação deste projeto está em constante melhoria para atender à necessidade dos alunos.



Unterricht in Bewegung

Im Durchschnitt kann sich ein Primarschüler 20 bis 25 Minuten am Stück konzentrieren. Danach lässt die Konzentration nach, und viele Kinder werden unruhig oder schweifen mit den Gedanken ab.

Viele Lehrer der Primarstufe der Schweizer Schule tragen dieser Kenntnis Rechnung und machen mit ihren Schülerinnen und Schülern kurze Bewegungspausen während der Unterrichtsstunden. Manchmal ist es ein kurzes Konzentrationsspiel, manchmal aber auch eine Aktivität draussen auf dem Pausenplatz, bei der gelacht und gerannt werden darf. Die Kinder danken diesen Pausen mit mehr Aufmerksamkeit und Lerneifer während der Lektion.

Aula em Movimento

Um aluno do Ensino Fundamental consegue, em média, se concentrar durante 20 a 25 minutos. Após esse período, a concentração diminui e muitas crianças ficam inquietas ou desviam seus pensamentos.

Muitos professores do Ensino Fundamental se conscientizam desse fato e realizam pausas curtas de movimento com seus alunos durante as aulas. Às vezes, trata-se de uma curta brincadeira de concentração, mas, às vezes, é também uma atividade no pátio onde os alunos podem rir e correr. Os alunos agradecem essas pausas e se mostram mais concentrados e dedicados durante as aulas.



Was sagen unsere Schülerinnen und Schüler zu den neuen Pausen?

Pausen in Bewegung
Pausas em Movimento

O que nossos alunos dizem sobre as novas pausas?

"Mir gefallen die Pausen so gut. Ich spiele am liebsten Badminton."

"Gosto muito das pausas. Prefiro jogar badminton."

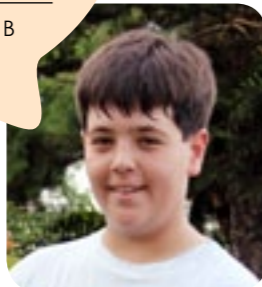
Tiago Setim - 6. Klasse B



"Ich spiele gerne in den Pausen. Am besten gefällt mir der Hüpfer (Pula-Pula). Verbesserungsideen sehe ich keine."

"Gosto de brincar nas pausas. Prefiro o pula-pula. Não tenho ideias para melhorar."

Antonio Vicenzo - 5. Klasse B



"Ich finde die Pausen super. Am liebsten spiele ich das Wurfspiel."

"Gosto muito das pausas. Prefiro usar o jogo de lançar."

Caio Akira - 2. Klasse A



"Ich finde die Pausen sehr toll so. Am liebsten hüpfte ich mit dem Moonhopper. Man könnte ein Zeitlimit für den Gebrauch der Spiele einführen, damit ein Kind nicht die ganze Pause dasselbe Spielzeug benutzt."

"Acho as pausas ótimas. Prefiro pular de moonhopper. Sugiro colocar um tempo limitado para o uso dos brinquedos para que o aluno não use o mesmo durante o tempo todo."

Joana Bandeira - 7. Klasse B



"Ich spiele am liebsten fangen. Die Schlange zum Anstehen für die Spielsachen finde ich zu lange."

"Prefiro brincar de pega-pega. Acho que a fila para emprestar os brinquedos é muito comprida."

Heitor Tetsua
4. Klasse A



Schweizer Projekt für Curitiba Schüler

Projeto Suíço para os Alunos de Curitiba

Pascale Vögeli - Geschäftsführerin Clevon-Stiftung | Gerente da Fundação Clevon

Seit 2005 geht das Projekt "fit4future" der Clevon-Stiftung spielerisch, nachhaltig und mit einem spannenden Programm gegen Bewegungsarmut im Kindesalter vor. Die Initiative erreicht in der Schweiz unterdessen jede sechste Schule mit über 130'000 Primarschulkindern, deren Eltern sowie rund 4'000 Lehrpersonen. Auch in Deutschland ist das Projekt präsent und rund 120'000 Grundschulkindern profitieren - ebenfalls kostenlos - vom wissenschaftlich begleiteten und evaluierten Interventionsprogramm. "fit4future" prägt die Lebensgewohnheiten von Kindern spielerisch und nachhaltig in den Bereichen Bewegung, Ernährung und Brainfitness. Wir freuen uns sehr, dass die Schweizerschule in Curitiba als erste Schule ausserhalb Europas die Philosophie und Inhalte von "fit4future" umsetzt. Wir wünschen viel Freude und unzählige bewegte Stunden im Schulzimmer und auf dem Pausenplatz. ♦

Desde 2005, o projeto "fit4future", da Fundação Clevon, está atuando contra a falta de movimento na infância de forma lúdica, sustentável e com um programa cativante. Na Suíça, entretanto, a iniciativa atinge uma de cada seis escolas com mais de 130.000 alunos do Ensino Fundamental, seus pais, assim como 4.000 professores, aproximadamente. Na Alemanha, o projeto também está presente e aproximadamente 120.000 alunos do Ensino Fundamental aproveitam, também gratuitamente, o programa de intervenção cientificamente acompanhado e avaliado. O projeto "fit4future" molda os costumes das crianças nas áreas de movimento, alimentação e brainfitness de forma lúdica e sustentável. Alegramo-nos muito em saber que o Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba, como primeira escola fora da Europa, está aplicando a filosofia e os conteúdos do projeto "fit4future". Desejamos muita alegria e inúmeras horas de movimento em sala de aula e nas pausas. ♦

Informationen | Informações:
www.fit-4-future.ch
www.clevon-stiftung.com



Schulerfahrung in der Schweiz *Experiência Escolar na Suíça*

Sidnei Marques und Andrea Raitani Rubin Marques - Eltern der Schüler | País dos Alunos
Luiz Felipe (2. Klasse | 2º ano) und Diego (1. Kindergarten | J1)

Vom 1. bis 4. Juli dieses Jahres besuchten unsere Söhne Luiz Felipe, 7 Jahre, und Diego, fast 4 Jahre, die Primarschule ADN im Schweizer Thun. Generaldirektor José Oberson hatte sich dafür eingesetzt, dass unsere Kinder für eine kurze Zeit von dieser Schule aufgenommen wurden.

Am ersten Tag wurden wir von Peter Schöni, dem Generaldirektor der Schule, und der Exekutivdirektorin, Liselotte Graf, empfangen. Sie zeigten uns im Anschluss die Einrichtungen der Schule. Es ist kaum zu glauben, dass eine öffentliche Schule in der Schweiz eine so gute oder sogar bessere Struktur als die Privatschulen in Brasilien haben kann.

Zu Beginn dachten wir, dass Diego als jüngster Schüler in dieser Schule Anpassungsschwierigkeiten habe. Aber diese waren schon am ersten Tag überwunden. Diego bemerkte gleich die Freiheit und auch die Pflichten der Kinder. Sie gehen alleine zur Schule und zurück nach Hause, spülen und stellen das Geschirr vom Frühstück weg. Sie räumen den Raum auf und erledigen alle gestellten Aufgaben ohne Murren oder Unzufriedenheit. Nur eine Lehrerin leitet die Klasse auf eine professionelle und disziplinierte Weise. Am dritten Tag wollte Diego nicht mehr, dass wir ihn in die Schule begleiten: "Ich kann alleine gehen!" Das hatte Auswirkungen auf sein Verhalten nach der Rückkehr nach Brasilien, denn jetzt möchte er allein vom Auto bis zum Klassenraum gehen. Die beiden Lehrerinnen, die Diego an diesen vier Tagen in der Schule betreuten, waren sehr zuvorkommend und begeistert von ihm.

Die Klasse der älteren Schüler konnten wir weniger begleiten. Wir bemerkten aber, dass Luiz Felipe von seinen Mitschülern sehr gut aufgenommen wurde, und die Lehrerin stets darum bemüht war, dass er dem Unterricht folgen und guten Kontakt mit den Klassenkameraden aufnehmen konnte. Am zweiten Tag verließen die Kinder in aller Ruhe die Schule, um an einem anderen Ort am Sportunterricht teilzunehmen. Es war toll zu beobachten, wie diszipliniert alles

No período de 01 a 04 de julho deste ano, nossos filhos, Luiz Felipe, de 7 anos e Diego, de quase 4 anos, frequentaram aula na Escola ADN Primarschulen, em Thün, Suíça. Esta experiência foi possível com a ajuda do Diretor-Geral José Oberson, que não mediu esforços para que as nossas crianças pudessem ser aceitas para uma curta temporada naquela escola.

No primeiro dia, fomos muito bem recebidos pelo Diretor-Geral da escola, Herr Peter Schöni, que juntamente com a Diretora Executiva, Liselotte Graf, nos mostrou todas as instalações. É difícil de acreditar que uma escola pública, na Suíça, possa ter uma estrutura tão boa ou melhor que as escolas particulares no Brasil.

No início, achávamos que o Diego, por ser o menor aluno da escola, teria problemas de adaptação, mas isto foi superado logo no primeiro dia. Ele percebeu a independência das crianças que vão sozinhas para a escola e para casa, lavam e guardam as louças do lanche, arrumam a sala e realizam todas as atividades propostas, sem demonstrar nenhuma resistência ou insatisfação. Uma professora sozinha conduz a turma de forma organizada e muito disciplinada. No terceiro dia de aula, ele não quis mais que o levássemos para a escola: "Eu sei ir sozinho!" Isto refletiu em seu comportamento de volta ao Brasil, pois agora quer ir sozinho do carro para a sua sala de aula. Ele teve duas professoras nesses 4 dias que frequentou a escola e as duas foram muito atenciosas e se renderam ao carisma dele.

Na turma dos maiores, tivemos menos oportunidades de acompanhar, mas percebemos que o Luiz Felipe foi muito bem aceito pela turma e a professora teve muita dedicação para que ele pudesse acompanhar as aulas e se enturmar com os colegas. No segundo dia, eles saíram da escola em fila, sem bagunça nenhuma, para fazer aula de educação física em outro local. Uma disciplina que deu gosto de ver! O Luiz Felipe, por ser maior e já entender melhor que teria dificuldades com a língua alemã, teve um pouco de receio no início. Mas depois que ele percebeu que poderia se comunicar sem medo,

Schulerfahrung in der Schweiz Experiência Escolar na Suíça

zuing. Luiz Felipe, der etwas älter ist und schon verstand, dass er einige Schwierigkeiten mit der deutschen Sprache haben würde, war anfangs etwas besorgt. Aber schnell bemerkte er, dass er sich ohne Angst verständigen konnte. Er machte während unseres Aufenthaltes in der Schweiz und in Deutschland gute Fortschritte in der deutschen Sprache. Er wollte der Mutter und den Grosseltern (von Mutter und Vater) gerne behilflich sein, da sie kein Deutsch sprechen.

Am dritten Tag wurde das Fest zum Abschluss des Schuljahres veranstaltet. Alle Klassen traten auf, und wir waren sehr stolz, Diego zusammen mit seinen Mitschülern auf der Bühne zu sehen. Die Kinder aus dem Kindergarten spielten auf der Mundharmonika vor, und Diego, der dieses Instrument nicht spielte, erhielt Holzinstrumente und begleitete den Rhythmus. Luiz Felipe machte nicht mit. Seine Klasse hatte einen Tanz vorbereitet. Es war nicht möglich, in so kurzer Zeit zu üben. Die Aufführungen waren wunderbar. Jede Klasse hatte ihre besondere Ausstrahlung. Mit viel Fantasie stellten sie ein sehr schönes Schauspiel dar. Anschliessend gab es eine kleine Feier mit den Familien. Wir konnten typische Gerichte probieren, die von den Eltern zubereitet wurden.

Die Tage in Thun ermöglichten uns, eine andere Kultur zu erleben. Das brachte uns eine kulturelle und persönliche Bereicherung. Wir alle, Eltern, Grosseltern und Kinder, sehen in dieser besonderen Erfahrung einen grossen Wert. Wir hoffen, dass auch andere Menschen diese Möglichkeit bekommen, damit wir die Unterschiede besser verstehen, die uns nicht trennen, sondern die Beziehungen zwischen den Menschen und Nationen verbessern sollen. ♦



ele deslanchou em falar alemão durante nossa estada na Suíça e Alemanha. Queria muito ajudar a mamãe e os avós (maternos e paternos) que não falam alemão.

No quarto dia, aconteceu a festa de final de ano letivo. Todas as turmas se apresentaram e ficamos muito orgulhosos de ver o Diego no palco com os coleguinhas. As crianças do Kindergarten se apresentaram tocando

gaita e o Diego, como não sabia tocar, recebeu instrumentos musicais de madeira para acompanhar o compasso. O Luiz Felipe não se apresentou, pois a sua turma teve uma coreografia de dança e não era possível ensaiar em poucos dias. As apresentações foram ímpares. Cada turma teve o seu brilho especial e com muita imaginação elas criaram um espetáculo muito bonito. Após as apresentações, houve uma confraternização com as famílias, onde foi possível experimentarmos comidas típicas preparadas pelos pais.

Esses dias em Thun nos deram a oportunidade de vivenciar uma outra cultura, trazendo-nos enriquecimento cultural e pessoal. Todos nós, pais, avós e crianças, valorizamos muito a experiência singular que tivemos e esperamos que outros possam também ter oportunidade igual de enriquecer sua bagagem cultural, para que possamos, todos, entender melhor as diferenças que nos distinguem, mas que não devem nos distanciar, quando buscamos melhorar os relacionamentos entre as pessoas e as nações. ♦



Der "Klassenrat"

Anne Jenni - Lehrerin und Heilpädagogin | Professora e Apoio Psicopedagógico

Der Klassenrat ist das gemeinsame Gremium einer Klasse. Er wurde im Verlauf des Schuljahres 2013 neu in allen Stufen ab der 1. Klasse eingeführt. In den wöchentlichen Sitzungen beraten, diskutieren und entscheiden die Schülerinnen und Schüler über selbstgewählte Themen: über die Gestaltung und Organisation des Lernens und Zusammenlebens in Klasse und Schule, über aktuelle Probleme und Konflikte, über gemeinsame Planungen und Aktivitäten.

Gemeinschaft fördern

Im Klassenrat gestalten die Schüler das Zusammenleben ihrer Klasse: Sie diskutieren und entscheiden, sie planen Projekte und setzen diese um, sie streiten und vertragen sich. So fördert der Klassenrat die Gemeinschaft und hilft ihnen, besser gemeinsam lernen und leben zu können.

Kompetenzen bilden

Im Klassenrat lernen sie für ihr ganzes Leben: Zuhören. Frei sprechen. Demokratische Entscheidungen mittragen. Fair diskutieren. Verantwortung übernehmen. Ihre Meinung vertreten. Und das beste dabei? Im Klassenrat trainieren sie diese wichtigen Fähigkeiten fast nebenbei, während sie ihre Anliegen besprechen.

Demokratie lernen

Im Klassenrat üben sie von klein auf, demokratisch zu handeln: In der Gruppe verhandeln sie ihre Anliegen und lösen Probleme, achten Minderheiten und akzeptieren Mehrheitsmeinungen.

So lernen sie im Klassenrat, selbst Demokratie zu gestalten: Er wird zur Basis der Demokratie in der Schule. ♦

"Klassenrat" é uma instituição escolar da Suíça e foi introduzido no ano letivo de 2013 em todos os níveis a partir do 1º ano. Ao longo do ano são realizadas reuniões semanais em todas as turmas da Educação Infantil ao Ensino Médio em que os estudantes aconselham, discutem e decidem sobre diversos temas escolhidos, como a realização e organização do estudo, o convívio em sala de aula e nas dependências da escola, os problemas e conflitos atuais e os planejamentos e atividades em conjunto. O Conselho de Turma dos Alunos é considerado o grêmio de uma turma.

Incentivar a coletividade

Os alunos planejam projetos e os realizam, algumas vezes brigam e fazem as pazes. Dessa forma, o Conselho de Turma dos Alunos promove a coletividade e ajuda-os a viver melhor em conjunto.

Desenvolver competências

No Conselho de Turma dos Alunos, eles desenvolvem aprendizados válidos para a vida inteira. Aprendem a escutar, falar livremente, tomar decisões em conjunto, discutir de forma honesta, assumir responsabilidades e sustentar opiniões. Além de treinar essas competências importantes, também conversam sobre seus interesses.

Aprender de forma democrática

Por meio dessas reuniões os alunos aprendem, desde a infância, a agirem de forma democrática. Em grupo, eles discutem, resolvem problemas, respeitam minorias e aceitam opiniões da maioria. ♦



Schlichtungsbrücke

Ponte das Mediações

Anne Jenni - Lehrerin und Heilpädagogin | Professora e Apoio Psicopedagógico

Aufzuwachsen und in der Lage zu sein, Konflikte zu lösen, ist eine grosse Herausforderung, um die sich die Schweizerschule täglich bemüht. Die Schlichtungsbrücke ist eine weitere Initiative, die sich diese Fähigkeit zum Ziel gesetzt hat. Die Schülerinnen und Schüler versuchen, einen Konflikt zu lösen, indem sie die Schritte der Brückenzeichnung verfolgen, die auf dem Boden der Turnhalle aufgemalt ist. Schaut euch im Folgenden die Zeichnung der Schlichtungsbrücke und die Schritte zur Konfliktlösung an:

Crescer e se desenvolver sabendo resolver conflitos é um grande desafio no qual o Colégio Suíço-Brasileiro investe diariamente. Mais uma iniciativa que contempla esta habilidade é a Ponte das Mediações. Desta forma, os alunos tentam resolver um conflito seguindo os passos orientados pelo desenho da ponte, a qual está pintada no chão do Ginásio de Esportes. Veja a seguir, como é desenvolvida a mediação:



Gesprächsstrukturen in Konfliktsituationen

Was ist Schlichtung?

- Schlichter helfen anderen Kindern, über einen Streit zu sprechen.
- Die Streitparteien finden so selber eine Lösung, die sie einhalten können.
- Der Schlichter ist allparteilich, er ist nicht in den Streit verwickelt und hilft beiden Parteien.

Ziel der Schlichtung

- Wenn der Streit zu einem Graben geworden ist, den die Streitparteien nicht mehr selber überwinden können, hilft das Schlichtungsgespräch, eine Brücke zwischen den beiden Parteien zu bauen, auf der die Streitenden sich entgegenkommen können.
- Der Schlichter hilft, die Brücke zu bauen, die Streitenden müssen selber Schritte aufeinander zu machen.

Die Rolle der Schlichter

- Die Schlichter führen das Gespräch.
- Sie schauen, dass die Regeln eingehalten werden.
- Sie hören genau zu und fragen nach, wenn etwas nicht klar ist.
- Sie sind keine Richter oder Polizisten.

Gesprächsregeln:

1. Wir hören einander zu.
2. Was hier besprochen wird, bleibt unter uns und wird nicht weitererzählt.
3. Keine Beleidigungen und Beschimpfungen! ♦

Estruturas de conversa em situações de conflito

O que é mediação?

- Mediadores ajudam outras crianças a conversar sobre um conflito;
- Os envolvidos na situação encontram uma solução a qual podem seguir;
- Os mediadores são imparciais, eles não se envolvem e ajudam os dois partidos.

Objetivo da mediação

- Quando a discussão se torna uma vala, a qual os envolvidos não conseguem vencer sozinhos, a reunião de mediação ajuda a construir uma ponte entre os dois partidos, na qual os alunos que se desentendem podem confrontar-se;
- O mediador ajuda a construir a ponte. Os alunos que estão discutindo devem dar os próximos passos para resolver a situação.

O papel dos mediadores

- Os mediadores conduzem a conversa;
- Eles cuidam para que as regras sejam cumpridas;
- Eles prestam atenção e perguntam se algo não ficou claro;
- Eles não são juízes nem policiais.

Regras de conversa

1. Escutar um ao outro;
2. O que é combinado aqui ficará entre nós e não será contado aos outros;
3. Sem ofensa e xingamento! ♦

1 ... die berühmteste Preisverleihung in der Welt das Vermächtnis des schwedischen, im Jahr 1896 verstorbenen Erfinders, Alfred Nobel, ist?

... a mais prestigiada premiação em todo mundo, o Prêmio Nobel, é legado do inventor sueco Alfred Nobel, morto em 1896?

1

2 ... Albert Einstein, der berühmteste Wissenschaftler des 20. Jahrhunderts das Gymnasium in der Schweiz beendete?

... Albert Einstein, o mais célebre cientista do século XX, terminou a escola secundária na Suíça?

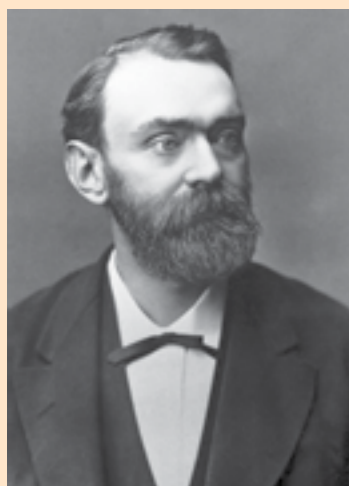
2



3 ... viele Nobelpreisträger ebenso Schüler in Schweizer Schulen waren?

... muitos ganhadores do Prêmio Nobel também foram alunos na Suíça?

3



1 Im Testament legte der Erfinder des Dynamits fest, dass sein ganzes Vermögen an diejenigen gehe, "die der Menschheit grosse Dienste leisten". In jedem Jahr werden hohe Geldpreise als Auszeichnung an Forschungsarbeiten in den Bereichen Medizin, Physik, Chemie, Literatur, Frieden und seit 1969 auch in der Wirtschaft verliehen. Die Ankündigungen werden traditionsgemäss Anfang Oktober vorgenommen. Die Preisverleihung geschieht am 10. Dezember, dem Sterbetag von Alfred Nobel.

1 No testamento, o inventor da dinamite determinou que sua fortuna fosse revertida 'aos que prestam grandes serviços à humanidade'. Os Prêmios Nobel são concedidos todos os anos a contribuições para Medicina, Física, Química, Literatura, Paz e, desde 1969, Economia. Por tradição, os anúncios são feitos no início de outubro, e a entrega acontece em 10 de dezembro, no aniversário de morte de Alfred Nobel.



<http://veja.abril.com.br/tema/premio-nobel-2012>

2 Er wurde 1921 mit dem Nobelpreis in Physik ausgezeichnet. Er ist auf der ganzen Welt berühmt und wird als Synonym der Intelligenz angesehen. Seine Entdeckungen riefen eine wahre Revolution des menschlichen Denkens hervor, mit philosophischen Interpretationen verschiedener Tendenzen.

Einstein wurde in einer jüdischen Familie geboren. Seine Eltern, Hermann Einstein und Pauline Koch, heirateten 1876 und liessen sich in der Stadt Ulm nieder. Hermann war Besitzer einer Bettfedernfirma.

Als Einstein ein Jahr alt wurde, entschloss sich die Familie, nach München umzuziehen. Mit drei Jahren tauchten Probleme beim Sprechen auf. Mit sechs Jahren lernte er, Geige zu spielen, ein Instrument, das ihn das ganze Leben begleitet hat.

Im Jahre 1885 gründete Hermann, zusammen mit seinem Bruder Jacob, eine Firma für Elektromaterial. Im Oktober desselben Jahres trat Einstein in eine katholische Schule in München ein. Danach besuchte er bis zum fünfzehnten Lebensjahr das Luitpold-Gymnasium.

Aufgrund von finanziellen Schwierigkeiten zog die Familie 1894 nach Italien. Einstein blieb in München wohnen, um dort das Schuljahr zu beenden. 1895 machte er die Prüfung zur Aufnahme an der Eidgenössischen Technischen Hochschule (ETH) in Zürich. Er bestand den geisteswissenschaftlichen Teil der Prüfung nicht und zog nach Aarau/Schweiz, um das Gymnasium abzuschliessen. Aarau ist der Patronatskanton der Schweizer-schule.

Im Jahre 1896 erhielt er den Gymnasialabschluss. Mit 17 Jahren gab er die deutsche Bürgerschaft auf und blieb einige Jahre ohne Heimat. 1901 wurde er Schweizer Bürger. Er besuchte die ETH in Zürich, an der er später als Dozent arbeitete.

Schauen Sie sich im Folgenden das Zeugnis von Albert Einstein als Schüler auf dem Gymnasium im Kanton Aargau/Schweiz, unserem Patronatskanton, an:

2 Ele ganhou o Prêmio Nobel de Física de 1921. Tornou-se famoso mundialmente, sendo considerado um sinônimo de inteligência. Suas descobertas provocaram uma verdadeira revolução do pensamento humano, com interpretações filosóficas de diversas tendências.

Nascido na Alemanha em uma família judaica não observante, seus pais, Hermann Einstein e Pauline Koch, casaram-se em 1876 e se estabeleceram na cidade de Ulm. Hermann tornou-se proprietário de um negócio de penas de colchões.

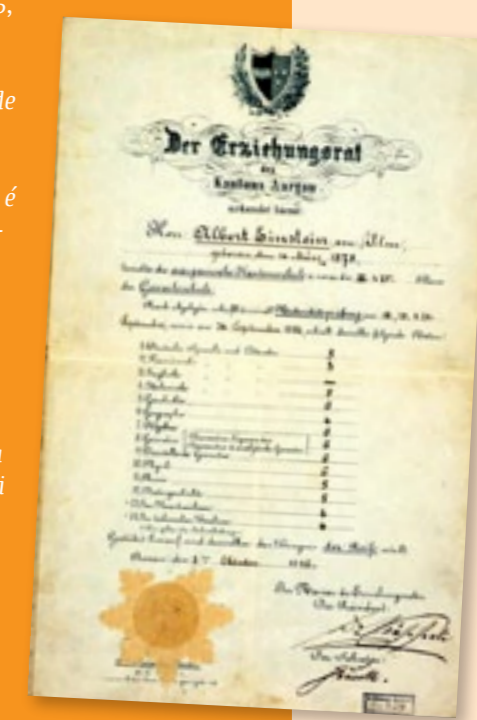
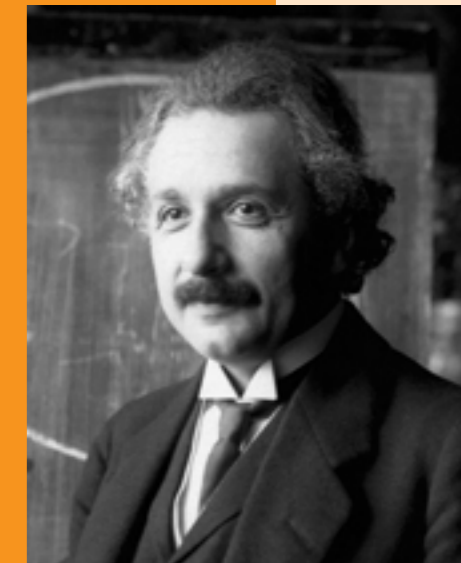
Quando Einstein tinha um ano, a família resolveu se mudar para Munique. Com três anos de idade, ele apresentava dificuldades na fala, e aos seis, aprendeu a tocar violino, instrumento que o acompanharia ao longo da vida.

Em 1885, Hermann fundou, com o irmão Jacob, uma empresa de material elétrico. Em outubro daquele ano, Einstein começou a frequentar uma escola católica em Munique e depois entrou no "Luitpold Gymnasium", onde permaneceu até os 15 anos.

Em 1894, a família se mudou para a Itália, com dificuldades nos negócios, e Einstein permaneceu em Munique, a fim de terminar o ano letivo. Em 1895, fez exames de admissão à Eidgenössische Technische Hochschule (ETH), em Zurique. Foi aprovado na parte de humanidades dos exames. Foi então para Aarau, também na Suíça, para terminar a escola secundária. Aarau é o Cantão patronato do Colégio Suíço-Brasileiro.

Em 1896, recebeu o diploma da escola secundária e, aos 17 anos, renunciou à cidadania alemã, ficando sem pátria por alguns anos. A cidadania suíça lhe foi concedida em 1901. Curso o ensino superior na ETH, em Zurique, onde mais tarde foi docente.

Veja o boletim do Ensino Médio, de Albert Einstein, quando foi aluno no Cantão de Aarau, na Suíça, nosso cantão Patrono:



<http://educacao.uol.com.br/biografias/albert-einstein.jhtm>

3 Die ETHZ wurde im Jahr 1854 gegründet und nahm 1855 die ersten Schüler auf. Damals nannte sie sich Eidgenössische Polytechnische Schule. Sie besass sechs Abteilungen: Architektur, Bauwesen, Maschinenbau, Forstwirtschaft und eine Sammelabteilung für Mathematik, Naturwissenschaften, Literatur und Sozialwissenschaften sowie Politik. Im Jahr 1993 schlossen sich die ETHZ, die EPFL (Eidgenössische Polytechnische Schule Lausanne) und vier weitere Forschungsinstitute zum "Bereich der Eidgenössischen Schulen" zusammen. Er wird vom Rat der Polytechnischen Schulen verwaltet.

Nachdem die ETHZ nach der Gründung der EPFL nicht mehr die einzige Eidgenössische Polytechnische Schule war, wurde sie auch als EPFZ – **Eidgenössische Polytechnische Schule Zürich bekannt**. Die ETH ist gemäss internationalen Universitätsvergleichen weltweit auf dem 18. Rang und damit die beste Universität des Europäischen Kontinentes sowie die beste nicht englisch-sprachige Universität.

3 A ETHZ foi fundada em 1854 e recebeu os primeiros alunos em 1855, quando era denominada "Escola Politécnica Federal Suíça (Eidgenössische Polytechnische Schule)". Tinha seis departamentos: Arquitetura, Construção Civil, Construção Mecânica, Silvicultura e um departamento genérico com Matemática, Ciências Naturais, Literatura e Ciências Sociais e Políticas. Em 1993, a ETHZ, a EPFL (Escola Politécnica Federal de Lausana) e mais quatro Institutos de Pesquisa associam-se em Domínio das Escolas Federais, que é administrado pelo Conselho das Escolas Politécnicas.

Quando deixou de ser a única "Escola Politécnica Federal Suíça" pelo aparecimento da EPFL, a ETHZ passou a ser conhecida também como EPFZ – **Escola Politécnica Federal de Zurique**.

Segundo o ranking internacional, a ETHZ está em 18º lugar como a melhor Universidade da Europa Continental, considerando as Universidades em que não se fala o inglês.

Viele Schweizer Nobelpreisträger sind der ETHZ verbunden: Das sind:

Muitos suíços laureados com Prêmios Nobel estão associados com a ETHZ. São eles:

- 1901 Wilhelm Conrad Röntgen (Física) - Estudante
- 1913 Alfred Werner (Química) - Professor
- 1915 Richard Martin Willstätter (Química) - Professor
- 1918 Fritz Haber (Química) - Estudante
- 1920 Charles Édouard Guillaume (Física) - Estudante
- 1921 Albert Einstein (Física) - Estudante de Matemática entre 1896 e 1900 e Professor de Física teórica entre 1912 e 1916
- 1936 Peter Debye (Química) - Professor
- 1938 Richard Kuhn (Química) - Professor entre 1926 e 1929
- 1939 Leopold Ruzicka (Química) - Professor
- 1943 Otto Stern (Física) - Palestrante senior (1914)
- 1945 Wolfgang Pauli (Física) - Professor
- 1950 Tadeus Reichstein (Medicina) - Estudante
- 1952 Felix Bloch (Física) - Estudante
- 1953 Hermann Staudinger (Química) - Palestrante de 1912 até 1926
- 1975 Vladimir Prelog (Química) - Professor
- 1978 Werner Arber (Medicina) - Estudante
- 1986 Heinrich Rohrer (Física) - junto com Gerd Binnig: Estudantes
- 1987 Johannes Georg Bednorz e Karl Alexander Müller (Física) - Estudantes
- 1991 Richard Robert Ernst (Química) - Professor
- 2002 Kurt Wüthrich (Química) - Professor



http://pt.wikipedia.org/wiki/Instituto_Federal_de_Tecnologia_de_Zurique

Geographie erleben

Vivenciando a Geografia

Luiz Oliveira - Geographielehrer | Professor de Geografia

Kurz vor den Ferien im Juli startete ich zu einer sechswöchigen Reise durch Europa und kehrte mit vielen Kenntnissen und Geschichten zum Erzählen zurück.

Mein erstes Ziel war Berlin. Dort besuchte ich einen zweiwöchigen Kurs mit dem Thema "Dynamik in der Städtegeographie" an der Humboldt-Universität, einer der ersten Universitäten der Welt mit dem Studienfach Geographie. Dieses Thema gehört zum Geographiestoff des IB-Programms, in dem sich ein Thema "Städtisches Umfeld" nennt. Ausserdem konnte ich den Alltag europäischer Städte erleben, was mir dabei behilflich war, die Prozesse und Dynamik zu verstehen, Zusammenhänge, die wir in der Theorie lernen.

Anschliessend reiste ich nach Winterthur, in den Schweizer Kanton Zürich. Dort besuchte ich verschiedene Unterrichtsstunden in der Rychenberg-Schule, an der die Schülerinnen und Schüler ein zweisprachiges Programm der Gymnasialstufe absolvieren. Dabei stellte ich fest, dass sich die Realität unserer Schule nicht sehr unterscheidet, angefangen vom Verhalten der Schülerinnen und Schüler bis zu den Methoden der Lehrerinnen und Lehrer im Unterricht.

Eine Woche später fuhr ich mit dem Zug nach Utrecht, eine holländische Universitätsstadt. Dort besuchte ich an der Universität Utrecht für zwei Wochen den Studiengang "Innovationen für eine nachhaltige Zukunft – die holländische Erfahrung". Dieses Thema ist sehr wichtig für die zeitgenössische Geographie und die Ausbildung unserer Schülerinnen und Schüler zu kritischen und engagierten Studenten und Bürgern.

Meine letzte Station war Belgien, wo ich eine Woche lang geschichtsträchtige Orte kennen lernte, wie Gent und Antwerpen. Obwohl ich diese Momente sehr genossen habe, konnte ich es kaum abwarten, diese Erfahrungen mit Schülern und Kollegen zu teilen und vor allem einen Teller Reis und Bohnen zu essen. ♦

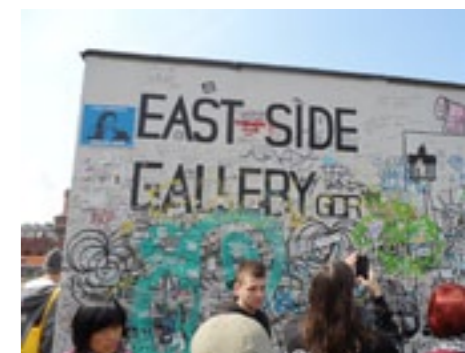
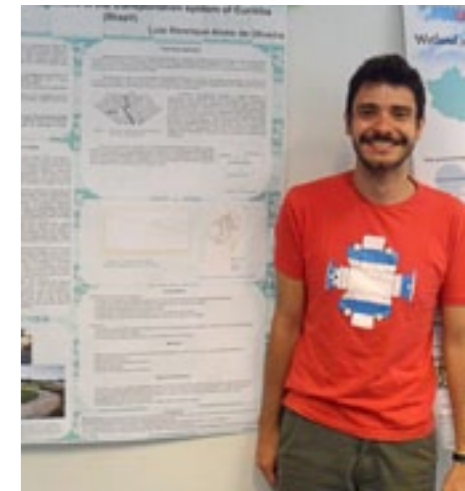
Um pouco antes das férias de julho parti para uma viagem de um mês e meio pela Europa e voltei com muito aprendizado e histórias pra contar.

Meu primeiro destino foi Berlim, onde fiz um curso de duas semanas chamado "Dinâmicas em Geografia Urbana" em uma das primeiras Universidades de Geografia do mundo, a Humboldt-Universität. Este tema é parte do conteúdo de Geografia do currículo IB, no qual um dos tópicos abordados é chamado "Ambientes Urbanos". Além disso, poder viver o dia a dia das cidades europeias ajudou-me a compreender os processos e dinâmicas que estudamos em teoria.

Em seguida fui para Winterthur, no cantão de Zurique, na Suíça, onde assisti a diversas aulas na escola Rychenberg, na qual os alunos fazem um programa bilíngue de Ensino Médio. Ao presenciar as aulas, pude perceber que a realidade do nosso Colégio não é muito diferente, desde o comportamento dos alunos até as metodologias usadas pelos professores em sala de aula.

Uma semana depois, embarquei no trem mais uma vez e fui pra Utrecht, uma cidade universitária na Holanda, onde, por duas semanas, cursei uma matéria na Utrecht University chamada "Inovações para um futuro sustentável: a experiência holandesa". O tema é de extrema importância para a Geografia Contemporânea e para a formação de nossos alunos como estudantes e cidadãos críticos e engajados.

Meu último destino foi à Bélgica, onde fiquei uma semana conhecendo lugares que afluam História, como Ghent e Antwerp. Apesar de ter aproveitado muito esses momentos, não via a hora de compartilhar essa experiência com alunos e colegas e, principalmente, comer um bom prato de arroz e feijão. ♦



Stationenlernen

Estudo por Estações

Wanda Oliveira - Portugiesisch-Lehrerin | Professora de Português



Was ist das? Wie wird es angewendet? Welches Ergebnis hat es?

Das Stationenlernen ist eine Schweizer Methode, die sich in jedem Fach anwenden lässt. Man passt sie einem geplanten Unterrichtsstoff an und teilt ihn in Arbeitsbereiche – die sogenannten “Stationen” auf.

Nach dieser Aufteilung ist die Anwendung im Unterricht einfach. Der Lehrer bringt das notwendige Material mit, damit der Schüler recherchieren kann, und trennt möglichst eine Station von der anderen, damit der Schüler genug Zeit für seine Arbeit hat. Vor Beginn der Arbeit ist es wichtig, eine kurze und klare Darstellung dieser Methode zu geben. Die Schülerinnen und Schüler müssen wissen, dass diese Form des Lernens ein Hin- und Hergehen im Klassenraum erlaubt, einen ständigen Austausch von Lernpartnern und die Klärung von Fragen gemeinsam mit

O que é? Como se aplica? Qual o resultado deste trabalho?

Estudo por Estações é uma metodologia suíça que pode ser introduzida em sala de aula de qualquer disciplina. Basta, apenas, adaptá-la a algum conteúdo planejado e dividi-lo em partes de trabalho – as chamadas “estações”.

Após esta divisão, a aplicação em sala de aula é simples. Leva-se o material necessário para que o aluno possa pesquisar e, preferencialmente, coloca-se uma estação afastada da outra de modo a permitir que o aluno tenha espaço suficiente para desenvolver o seu trabalho. Antes de iniciarem os trabalhos, é importante uma breve e clara explicação do funcionamento desta metodologia, ou seja, os alunos devem saber que esta prática permite uma movimentação, exige a troca constante de parceria de trabalho e pesquisa, assim como o esclarecimento de dúvidas com outros

anderen Mitschülern erfordert. Es ist auch wichtig, dass sie alle Ergebnisse ihrer Arbeit in ihren Heften festhalten und die Fragen, die nicht beantwortet wurden, auf einem separaten Blatt aufschreiben. Nach Abschluss aller Stationen tritt der Lehrer in Aktion und erklärt, was noch fehlt, oder er wiederholt den Unterrichtsstoff, falls notwendig, um sicher zu sein, dass alles verstanden wurde. In dieser Phase des Stationenlernens können Fragen gestellt werden, um so die mündliche Mitarbeit der Schülerinnen und Schüler zu trainieren und sie so auf das Antworten und die Präsentation von Beispielen vorzubereiten.

Das Ergebnis dieser Methode ist sehr überraschend. Der Lehrer kann die Schülerinnen und Schüler durch Übungen direkt nach Abschluss der Recherchen bewerten. Der Austausch der Übungsblätter unter den Schülerinnen und Schülern ist ebenso sehr willkommen, da die eigene Korrektur eine Verstärkung des erforschten Unterrichtsstoffes ist.

Diese Arbeit erweitert die Selbstständigkeit des Lernens und befähigt den Schüler, selbst seine Zweifel zu klären, wozu er bei einer anderen Methode vielleicht nicht in der Lage wäre. Im Folgenden einige Aussagen von Schülern:

colegas. É importante, também, que eles registrem toda a pesquisa em seus cadernos e anotem as dúvidas que não conseguiram esclarecer numa folha à parte. Terminadas todas as estações, é a vez do professor entrar em cena, explicando o que ficou pendente, ou mesmo, se necessário, fazendo uma breve revisão do conteúdo, a fim de verificar se tudo realmente foi apreendido. Nesse momento, perguntas orais podem ser lançadas, movimentando a oralidade dos alunos, fazendo com que a mente esteja também alerta para as respostas ou exemplos.

O resultado deste método é simplesmente surpreendente. O professor pode avaliar os alunos por meio de exercícios aplicados imediatamente após o término da pesquisa. A troca das folhas de exercícios entre os alunos também é bem-vinda, pois a autocorreção é um reforço do conteúdo pesquisado.

Este trabalho amplia a autonomia da aprendizagem e capacita o aluno a verificar sozinho as dúvidas que porventura não conseguiria em outro método. A seguir, alguns depoimentos de alunos.



“Die Arbeitsweise, die die Lehrerin Wanda durchgeführt hat, brachte gute Ergebnisse. Wir haben uns bemüht zu lernen und mit den anderen Klassenkameraden interagiert.”

“O sistema de trabalho realizado pela Profª Wanda teve um bom resultado. Nós procuramos aprender, interagindo com outros colegas.”

Tulio Tareszkiewicz

“Die Methode im Unterricht hat sich bewährt, ist produktiv, klar und neu. Sie hat neue Arten des Lernens vermittelt, uns dazu angeleitet, über den Inhalt nachzudenken und ihn zu verstehen.”

“O método aplicado em sala de aula foi eficaz e produtivo, totalmente coerente além de novo. Abriu novas formas de estudo e nos fez pensar sobre o conteúdo e ainda batalhar para entendê-lo.”

Victória Rocha

“Mir hat diese Arbeit sehr gefallen, da sie anders ist und wir viel nachdenken mussten. Wir haben fast mit allen Klassenkollegen zusammengearbeitet und eine gute Erfahrung gemacht. Ich würde diese Arbeit gerne wiederholen.”

“Eu gostei do trabalho, porque foi diferente e nós tivemos que pensar bastante. Trabalhamos com quase todos os colegas e tivemos uma boa experiência. Eu gostaria de fazer esse trabalho novamente.”

Joanna Ruff

Floorball

Ana Cristina Pasini Branco - Sportlehrerin | Professora de Educação Física

Floorball, auch Unihockey genannt, ist mit Eishockey zu vergleichen, bei dem die Spieler Schläger für das Spiel mit einem leichten Ball benutzen. Der Sport trägt diesen Namen, da er auf dem Boden von Turnhallen gespielt wird, allerdings mit besonderen Merkmalen und Regeln, die sich vom Hockey unterscheiden.

Man nimmt an, dass dieser Sport in den fünfziger Jahren zuerst in den Vereinigten Staaten von Sportlern erfunden worden ist, denen das Hockeyspiel zu rau war und die wahrscheinlich nicht Schlittschuh fahren konnten. Aber das Spiel wurde dann tatsächlich in den siebziger Jahren in Schweden weiterentwickelt und verbessert. Anfänglich wurde es im schulischen Umfeld zur Unterhaltung eingeführt. Dabei wurde die zuvor benutzte Plastikscheibe durch den Ball ersetzt. Heute wird dieses Spiel in Ländern wie der Schweiz, Schweden, Dänemark, Estland, Finnland, Norwegen, Tschechischen Republik und anderen sehr geschätzt. Und auch in Ländern wie Japan, Kanada und Brasilien wird es bekannt.

Mit der Entwicklung dieses Sportes wurden häufig Meisterschaften veranstaltet. Verschiedene Länder gründeten nationale Vereine. Im Jahre 1986 wurde die IFF - International Floorball Federation ins Leben gerufen. Die Idee ist jetzt, den Floorball zu einem olympischen Sport zu machen und ihn als Wettbewerb bei den Olympischen Spielen 2020 einzuführen.

Im letzten Jahr war die Schweiz Sitz des World Floorball Championship.

Der Floorball wird mit zwei Mannschaften von je sechs Spielern gespielt. Es sind fünf Spieler auf dem Spielfeld und ein Torwart, der aber keinen Schläger benutzt.

Die Sportart wird als sehr demokratisch angesehen, da sie von Frauen und Männern und verschiedenen Altersgruppen gespielt werden kann. Die Schläger sind aus einem sehr widerstandsfähigen Plastikmaterial. Der Ball ist ebenso aus hartem Plastik, hat einen Durchmesser von 72 mm und wiegt 23 gr. Wenn er mit viel Kraft und Geschwindigkeit gespielt wird, kann er eine Geschwindigkeit von 180 km/h in der Stunde erreichen. Der Ball muss in das gegnerische Tor gespielt werden, und jedes erzielte Tor zählt einen Punkt.

Floorball, também chamado de Unihockey, é um jogo similar ao hóquei, no qual os jogadores utilizam tacos para jogar com uma bola leve. O esporte leva este nome porque é jogado sobre o piso, em quadras cobertas, porém, com características e regras próprias que o diferem do esporte conhecido como hóquei.

Acredita-se que esse esporte foi criado primeiramente nos Estados Unidos, nos anos 50, por pessoas que consideravam o hóquei muito violento e que provavelmente também não sabiam patinar. Mas foi desenvolvido e aprimorado, efetivamente, em meados dos anos 70, na Suécia.

No princípio, foi introduzido nos meios escolares como forma de diversão e o disco de plástico, que era utilizado anteriormente, foi substituído pela bolinha. Hoje é amplamente apreciado e difundido em países como Suíça, Suécia, Dinamarca, Estônia, Finlândia, Noruega, República Tcheca, entre outros, e está se tornando conhecido em países como o Japão, Canadá e também no Brasil.

Com a evolução deste esporte, os campeonatos tornaram-se mais frequentes e diversos países criaram associações nacionais e em 1986 foi criada a IFF - International Floorball Federation. A ideia agora é transformar o Floorball em um esporte olímpico e pretende-se vê-lo nas Olimpíadas de 2020.

No ano passado (2012), a Suíça sediou o World Floorball Championship.

O Floorball é jogado entre duas equipes de seis jogadores cada, sendo cinco jogadores de campo e um guarda-redes. Este faz o papel do goleiro, mas não utiliza o taco para jogar.

O esporte é considerado bastante democrático, pois pode ser jogado por pessoas de ambos os sexos e de diversas idades. Os tacos são feitos de material plástico altamente resistente e a bola utilizada é feita também de plástico duro, medindo aproximadamente 72mm de diâmetro e pesando 23 gramas. Essa bolinha, se jogada com força e habilidade, pode chegar a 180km/h. O objetivo do jogo é fazer com que a bolinha entre no gol adversário e cada gol vale um ponto.

E você poderia se perguntar: onde que o Colégio Suíço-Brasileiro se inclui nisso? Pois é. Já há algum tempo que utilizamos o Floorball como ferramenta para diversos aprendizados nas aulas de Educação Física.



Und jetzt könnten Sie fragen: Was hat die Schweizerschule damit zu tun? Schon seit einiger Zeit benutzen wir den Floorball im Sportunterricht.

Eine wichtige Veranstaltung war der Kurs für Floorball-Trainer, der vom 10. bis 13. Juli an der Schweizerschule stattfand. Wir hatten einige Spieler der Schweizer Nationalmannschaft und ihren Trainer zu Besuch. Der Kurs war sehr interessant. Wir hatten die Möglichkeit, die Kenntnisse über diese Sportart zu erweitern. Wir lernten verschiedene sportliche Aktivitäten kennen, und es wurde uns gezeigt, wie man die Schülerinnen und Schüler besser trainieren kann. Die Schweizerschule wurde durch die Sportlehrerin, Ana Cristina Pasini Branco, repräsentiert.

Diese Mannschaft war schon zweimal zu Besuch an der Schule. Sportlehrer Paulo Quadros nahm am Training für Anfänger und Fortgeschrittene teil, gewann Erfahrung und trainiert jetzt regelmässig eine Mannschaft an der Schule. Ana Cristina kann ebenso diese Sportart ausüben und wird den Sportunterricht an der Schweizerschule sicherlich mit den entsprechenden Aktivitäten bereichern.

Um diesen Sport in Brasilien bekannt zu machen, leisten der Trainer der Schweizer Nationalmannschaft und einige ihrer Mitglieder

Um evento importante foi o curso para treinadores de Floorball, que aconteceu entre os dias 10 a 13 de julho, aqui no Colégio. Estivemos conosco alguns integrantes da equipe Nacional da Suíça, liderados por seu técnico. O curso foi muito interessante e pudemos aprimorar os fundamentos desta modalidade, aprendemos diversos jogos pré-desportivos e como treinar melhor os alunos. O Colégio Suíço-Brasileiro foi representado pela professora Ana Cristina Pasini Branco.

Essa equipe já esteve no Colégio, anteriormente, outras duas vezes. O professor Paulo Quadros, que participou dos treinamentos de nível básico e avançado ministrados naquela época, aderiu à prática, e já treina regularmente uma equipe no contraturno escolar. A professora Ana Cristina também está capacitada para aplicar esse esporte e certamente enriquecerá suas atividades nas aulas de Educação Física com os alunos do Colégio Suíço-Brasileiro.

Para divulgar o esporte no Brasil, o técnico da equipe Nacional da Suíça e alguns dos seus componentes fazem um belíssimo trabalho de responsabilidade social em parceria com diversas instituições, que além de popularizar o Floorball em várias cidades do Brasil, assim como em outras partes do mundo, utilizam essa prática esportiva para retirar crianças das ruas. O programa

Hier einige weitere Spielregeln:

- Der Schläger darf nicht über die Hüfte hinaus genutzt werden.
- Der Schläger darf nicht zwischen die Beine des Gegners geführt werden.
- Der Torwart benutzt keinen Schläger.
- Wenn der Torwart den Ball wirft, muss dieser erst im eigenen Feld aufschlagen, bevor er in das Feld des Gegners trifft.

Algumas regras do jogo:

- o taco não deve ser elevado acima da cintura;
- não colocar o taco entre as pernas do adversário;
- goleiros não usam tacos;
- quando o goleiro joga a bola, ela deve quicar em seu próprio campo antes de chegar ao campo adversário.

zusammen mit Institutionen aus verschiedenen brasilianischen Städten auch eine wichtige Sozialarbeit, indem sie durch den Sport die Kinder von der Strasse holen. Das Programm heisst in der Schweiz "Unihockey für Strassenkinder" und in anderen deutschsprachigen Ländern "Floorball4all". Unter www.floorball4all.ch können Sie mehr über diesen Sport und das Programm erfahren.

In Curitiba wird diese wichtige Arbeit von der Institution "Recanto Esperança" durchgeführt. Sie richtet sich an Kinder aus sozial benachteiligten Familien und wird vom Ehepaar Bleiker geleitet. Es sind Schweizer, die seit vielen Jahren in Brasilien leben. Ihre drei Kinder haben die Schweizerschule besucht und wohnen zurzeit in der Schweiz. Die Institution, unter Leitung der Familie Bleiker, hat sich für diese Aktion eingesetzt. Sie engagiert sich mit grossem Einsatz für die Erhaltung und Erweiterung des Projektes, das den beteiligten Kindern soziale, physische und geistige Entwicklung vermittelt.

Wir wünschen dem Floorball viel Erfolg! ♦

recebe as denominações de Unihockey für Strassenkinder, na Suíça, e, em outros países de língua alemã, já nos demais países é Floorball4all. Você pode conhecer melhor este esporte e o programa, visitando o site: www.floorball4all.ch.

Em Curitiba, esse importante trabalho é desenvolvido pela Instituição Recanto Esperança, voltada para atender crianças expostas a risco social, que é administrada pelo casal Bleiker, suíços que vivem no Brasil há muitos anos. Seus três filhos estudaram no Colégio e atualmente estão na Suíça. A instituição, por meio da família Bleiker, foi a grande incentivadora do evento, empenhando-se para manter e ampliar com carinho o projeto, que proporciona real desenvolvimento social, físico e mental às crianças que dele participarem.

Bola pra frente para o Floorball! ♦



Carla Viviane Paulino - Geschichtslehrerin | Professora de História

Im Laufe des Schuljahres erarbeitete die Geschichtslehrerin Carla Paulino mit den Schülerinnen und Schülern der 9. Klasse ein Theaterstück, das erstmals in den sechziger Jahren in Brasilien aufgeführt worden ist. Es handelt sich um das Bühnenstück "Liberdade, Liberdade" nach einem Textbuch von Millôr Fernandes und Flávio Rangel. Dieses Theaterstück setzt sich aus unzähligen Ereignissen zusammen, die das Verhalten autoritärer Regierungen und deren Auswirkungen darstellen. Bei der Premiere im Jahr 1964 erduldet das Land im weitesten Sinn eine erneute Zeit der Diktatur und Freiheitseinschränkungen. Der Unterrichtsstoff im Fach Geschichte der 9. Klasse behandelt genau diese Thematik: die autoritären Regierungen des 20. Jahrhunderts. Carla unterrichtet nach dem pädagogischen Prinzip der Schweizerchule, das bei den Schülern im Unterricht die Verknüpfung von "Denken, Empfinden und Machen" erreichen möchte. Sie gestaltet den Unterricht mit Hilfe der darstellenden Kunst und ist davon überzeugt, dass das Theaterstück bei der Bearbeitung von theoretischem Wissen im Unterricht ein intensiveres Nachdenken fördert und die Wahrnehmung dieser erlernten Kenntnisse erweitert. In diesem Jahr entschlossen sich die Schüler und die Lehrerin, noch mutiger zu sein. Nachdem sie sich auf der Bildungsmesse präsentierten, meldete sich die Schülertheatergruppe "Filhos da Liberdade" zur Teilnahme am Theaterfestival der Stadt Pinhais an. Diese Veranstaltung zeichnete drei unserer Schüler aus: Ulf Torsten Kemmsies, Eduarda Vianna und Fabiana Caruso. Sie kamen bei insgesamt 700 Akteuren in der Kategorie der Laienspieler unter die fünf besten Schauspieler. Wir gratulieren der Gruppe für ihre hervorragende Leistung! ♦

Am longo do ano, a Professora Carla Paulino, que ministra a disciplina de História, trabalhou com os alunos do 9º ano, uma peça de teatro que foi apresentada na década de 1960 no Brasil: trata-se de "Liberdade, Liberdade", com roteiro de Millôr Fernandes e Flávio Rangel. Essa peça é composta por inúmeros eventos que retratam regimes autoritários e suas consequências. Em sua estreia no Brasil em 1964, o país iniciava um novo período de ditadura e restrição das liberdades, em seu mais amplo sentido. O conteúdo programático de História do 9º ano trata exatamente dos regimes autoritários do século XX. Partindo do princípio pedagógico que move as ações do Colégio Suíço-Brasileiro, que propõe a integração entre "pensar, sentir e fazer", a Profª Carla investiu no ensino através da arte, acreditando que a vivência, a partir de uma peça teatral dos conteúdos teóricos aprendidos em sala de aula poderia promover reflexões mais profundas, na medida em que ampliaria a percepção dos temas tratados em sala de aula. No entanto, este ano os alunos e a professora decidiram dar passos mais ousados, e após se apresentarem na Feira do Conhecimento, o grupo, com o nome "Filhos da Liberdade", se inscreveu para concorrer no Festival de Teatro de Pinhais, evento que premiou 3 de nossos alunos: Ulf Kemmsies, Eduarda Vianna e Fabiana Caruso, que dentre 700 atores, destacaram-se entre os 5 melhores atores da categoria ator e atriz amadores. Parabéns ao grupo pela dedicação e empenho! ♦

WORLD SERVICE
ASSESSORIA DE VISTOS
041 3076 0535
wsvistos.com.br

se você tem **-16 anos** *

se você tem **+66 anos**

Visto americano emitido a partir de JANEIRO de 2008 **

VOCÊ NÃO PRECISA IR AO CONSULADO AMERICANO!
A World Service encaminha o passaporte e os documentos para o Consulado Americano; Somente empresas credenciadas pelo consulado americano podem encaminhar esses documentos (MPP, EPP e RPP);

*Para menores de 16 anos, sujeito a avaliação do consulado, o responsável poderá ser chamado para uma entrevista
**O cliente precisa ter as digitais cadastradas no Consulado Americano

Zauberprojekt

Projeto Mágica

Damaris Lander - Lehrerin der 1. Klasse | Professora do 1º ano



Das Zauberprojekt wurde in der 1. Klasse entwickelt und soll einige Fähigkeiten auf vernünftige und lustige Art fördern. Im Mittelpunkt stehen dabei Konzentration und Feinmotorik der Kinder.

Unser Gehirn kann sich nur für kurze Zeit konzentrieren. So kann selbst ein Kind in der Rolle des Zauberers bei den Zuschauern visuelle Illusionen hervorrufen, ohne jeglichen Bezug zu übernatürlichen Kräften, woran viele glauben.

Die Kinder zeigten sich sehr interessiert und nahmen mit viel Begeisterung an jedem einzelnen Teil des Projektes teil, das in der Klasse weiterentwickelt wird. Im Anfang hatten die Kinder einige Schwierigkeiten bei der Durchführung des Zauberstücks. Mit Motivation, Neugierde und Ausdauer hatten sie jedoch Erfolg. Es wurde in besonderen Unterrichtsstunden und in jeder freien Minute geübt. So wurden die Tricks ständig perfekter. Es war eine grosse Herausforderung für alle, das Zauberstück vorzuzeigen, ohne dass die Zuschauer den Trick bemerkten.

Alle Kinder identifizierten sich mit einem Trick, und nachdem sie sich sicher fühlten, begannen sie, auch andere Zaubertricks

Projeto Mágica, desenvolvido nas turmas do 1º ano, surgiu com o intuito de aprimorar algumas habilidades de forma prazerosa e muito divertida. O foco do projeto é manter a concentração e aprimorar a coordenação motora fina de cada criança.

Sabemos que o nosso cérebro tem um período curto de concentração sem qualquer tipo de distração, assim até mesmo um mágico infantil pode levar o público a ter ilusões visuais sem ser ligado a qualquer tipo de poder sobrenatural, como muitos acreditam.

As crianças se mostraram muito interessadas e participaram com muito entusiasmo em cada etapa do projeto, que continua sendo desenvolvido em sala. No início acharam muito difícil desenvolver a mágica proposta, porém com motivação, curiosidade e persistência, foram sendo cativadas por seus sucessos. Foram vários treinos em algumas aulas específicas e em momentos que tinham um tempo livre. Assim foram aprimorando os truques. Foi um grande desafio para todos realizar a mágica sem que os espectadores percebessem o truque apresentado.

einzuüben. Zur Auswahl wurden ihnen Bücher und verschiedene Materialien zur Verfügung gestellt. Einige Schülerinnen und Schüler suchten sich die leichteren Zauberstücke aus. Dabei war festzustellen, dass diejenigen, die grössere Herausforderungen mögen, auch die komplizierteren Tricks einübten und sich über jeden Erfolg freuten. Manche Kinder gaben oft frühzeitig auf, da sie bemerkten, dass es doch nicht ganz so einfach war. Dann suchten sie sich ein anderes Zauberstück aus.

Auch die Präsentation vor den Mitschülern war zu Beginn ein Hindernis, denn das öffentliche Sprechen und Vortragen ist noch etwas Neues für sie. Auch dieser Schritt war ein grosser Erfolg, und jetzt üben unsere Schülerinnen und Schüler weiter, um ihre Zauberstücke der anderen Gruppe vorzustellen. Das Projekt macht sehr viel Spass, und wir haben dabei festgestellt, wie wichtig die Förderung der Feinmotorik ist und welche eine grosse Herausforderung es für jedes Kind darstellt! ♦

Cada criança se identificou com um truque e, quando se sentiram seguras, começaram a treinar os demais. Foram disponibilizados livros e diversos materiais para que pudessem escolher truques diferentes. Alguns alunos escolheram os mais simples e percebeu-se que, aqueles que gostam de desafios maiores, buscaram fazer os truques mais complexos, alegrando-se com cada vitória. Os que escolhiam algo mais complexo nem sempre finalizavam a prática do truque, pois sentiam que o desafio era grande demais e desistiam no meio do caminho, mas logo buscavam um novo desafio.

Apresentar o que aprenderam para seus colegas também foi um obstáculo superado, pois falar e se desenvolver em público ainda é algo novo para eles. Essa etapa também foi uma grande conquista e nossos alunos continuam treinando para apresentar suas mágicas para outra turma. Divertimo-nos muito neste projeto e percebemos o quanto é importante para aperfeiçoar nossa coordenação motora fina, um grande desafio para cada um deles! ♦



DELIVERY DE ROUPAS
INFANTIS DE 0 A 12 ANOS
ROUPAS NACIONAIS E IMPORTADAS

ALUNOS DO SUIÇO
PEÇAM SUA MALA
E GANHEM UM
BRINDE ESPECIAL!



Curta nossa fanpage: www.facebook.com.br/h2kidsdelivery
Tel: 41 3022-0949 Cel: 41 9943-0206 Site: www.H2KIDS.com.br

Hören, Lauschen, Lernen

Ouvir, Escutar, Aprender

Mariana Marques Cardoso - Lehrerin des Kindergartens II B | Professora do Jardim II B

Das Projekt zur auditiven Wahrnehmung "Hören, Lauschen, Lernen" wird im Kindergarten II umgesetzt und beabsichtigt, das phonologische Bewusstsein der Schülerinnen und Schüler zu entwickeln. Für den Alphabetisierungsprozess ist dieses Bewusstsein sehr wichtig. Es besteht aus der Fähigkeit, über die Klangstruktur der Sprache nachzudenken und die Wörter bewusst in ihre kleinsten Einheiten, wie Silben und Phoneme, zu zerlegen. Um dieses Ziel zu erreichen, werden Spiele, Geschichten und Reime genutzt. Das Projekt findet einmal in der Woche statt und dauert ungefähr 20 Minuten. Dazu wird der Kindergarten II in zwei Gruppen eingeteilt. Während eine Gruppe in die Bibliothek geht, bleibt die andere für die Projektarbeit in ihrem Raum. In dieser kleineren Gruppe wird jedem Kind ermöglicht, an der Spracharbeit teilzunehmen und die Möglichkeiten und Vielfältigkeit der mündlichen Ausdrucksweise zu entdecken. Das Projekt gliedert sich in fünf Schritte. In der Anfangsphase werden die Schülerinnen und Schüler dazu angeregt, die Klänge des Alltags zu erkennen und zu unterscheiden. In der zweiten Phase werden Reime und Verse untersucht. In der dritten Phase führt der Lehrer den Begriff des Satzes ein und erklärt, dass sich der Satz aus kleineren Einheiten, den Wörtern, zusammensetzt. Die vierte Phase stellt die Trennung der Wörter in Silben dar, und die letzte Phase schult die Wahrnehmung von Grundphonemen. Diese gesamte Sprachanalyse wird nur mündlich vorgenommen. Die genaue Beziehung zwischen Phonem ("Buchstabenklang") und Schriftzeichen (Buchstabe) wird erst in der 1. Klasse behandelt. ♦

O projeto de percepção auditiva "Ouvir, Escutar, Aprender" é realizado no Jardim II com o objetivo de desenvolver a consciência fonológica dos alunos. Essa consciência é essencial para o processo de alfabetização e consiste na capacidade de refletir sobre a estrutura sonora da linguagem, segmentando de modo consciente as palavras em suas unidades menores, tais como sílabas e fonemas. O projeto é realizado por meio de brincadeiras, histórias e rimas. Ele acontece uma vez na semana e tem duração de aproximadamente 20 minutos. Nesse momento a turma do Jardim II é dividida em dois grupos. Enquanto um grupo vai para a biblioteca, o outro permanece em sala e realiza o projeto. Nesse grupo menor é possível dar a cada criança a oportunidade de participar do projeto e refletir acerca da linguagem oral. O projeto é composto por cinco etapas. Na etapa inicial, os alunos são estimulados a identificarem os sons do cotidiano e a diferenciá-los. Na segunda etapa, são exploradas rimas e parlendas. Na terceira etapa, a professora introduz o conceito de frase, ensinando que a frase é constituída por unidades menores chamadas palavras. A quarta etapa consiste na segmentação de palavras em sílabas e a última etapa na percepção dos fonemas iniciais. Todo esse trabalho é realizado na oralidade, sendo que a relação entre fonema ("som da letra") e grafema (letra do alfabeto) inicia-se apenas no 1º ano. ♦



Welche Slogans würden unsere Schüler für die Schule aussuchen?

Que Slogans os Alunos Dariam para o Colégio?

Priscila Giacomassi - Portugiesisch-Lehrerin | Professora de Português

Im ersten Semester beteiligten sich die Schülerinnen und Schüler der Gymnasialstufe an einem Projekt zur Erarbeitung eines neuen Slogans für die Schweizerschule. Die Idee des Generaldirektors, José Oberson, und der Koordinatorin, Karin Dück Penner, war es, die Schülerinnen und Schüler stärker in die Entscheidungen schulischer Prozesse einzubeziehen und die Entstehung von Slogans zu ermöglichen, die der schulischen Realität näher kommen.

Das Projekt wurde im Portugiesisch-Unterricht der Gymnasialstufe unter Leitung der Lehrerin, Priscila Célia Giacomassi, durchgeführt. Der Slogan sollte die pädagogischen Besonderheiten der Schule entsprechend den Erfahrungen der Schülerinnen und Schüler widerspiegeln. Auf diese Weise wurde ihnen die Ausarbeitung eines einfachen Werbepaketes vorgeschlagen, das Folgendes enthält: einen neuen Slogan in portugiesischer Sprache, der aber auch die Übersetzung in die anderen praktizierten Sprachen an der Schule zulässt; den persönlichen Erfahrungsbericht von einem oder mehreren Schülern, der die besonderen Merkmale verdeutlicht, mit denen sich die Schweizerschule von anderen Lehrinstitutionen unterscheidet; ein Foto oder ein Bild, das reelle Situationen des Lernprozesses darstellt.

Die Schulleitung hat die Aufgabe, die drei besten Projekte auszusuchen. Seine Autoren erhalten ein "kulturelles Paket" mit repräsentativen Gegenständen aus Brasilien und der Schweiz. Ausserdem werden ihre Slogans veröffentlicht. Die Preisverleihung ist symbolisch und dient dem Ansporn und der Anerkennung ihrer Arbeit. ♦

No primeiro semestre os alunos do Ensino Médio participaram de um projeto para elaboração de novo slogan para o Colégio. A ideia - que partiu do Diretor-Geral José Oberson e da coordenadora, Karin Dück Penner - teve como objetivo promover um maior envolvimento dos alunos nas decisões relativas a procedimentos escolares e também possibilitar o surgimento de slogans mais próximos da realidade escolar.

O projeto foi realizado nas aulas de Português do Ensino Médio com orientação da professora Priscila Célia Giacomassi. O slogan deveria refletir os diferenciais pedagógicos do Colégio a partir da experiência dos alunos. Dessa forma, foi proposto a eles a elaboração de um projeto publicitário simples no qual constassem: um novo slogan em português, mas que contemplasse também a possibilidade de

tradução para as outras línguas do Colégio; o relato da experiência pessoal de um ou mais alunos em que as características que distinguem o Colégio Suíço-Brasileiro de outras instituições de ensino fossem evidenciadas; uma foto ou ilustração que expressasse situações reais de aprendizagem.

Caberá à gestão do Colégio escolher os três melhores projetos. Seus idealizadores, além de terem os slogans publicados, receberão um "kit cultural" composto de elementos representativos do Brasil e da Suíça. A premiação é simbólica e serve de incentivo e reconhecimento pelo trabalho. ♦



Schweizer Nationalmannschaft und die Schülerinnen und Schüler der Schweizerschule

Seleção Suíça e os Alunos do Colégio Suíço-Brasileiro



Im Rahmen des Freundschaftsspiels Schweiz-Brasilien in Basel (14.8.2013) überreichte der Generaldirektor der Schweizerschulen São Paulo und Curitiba Vertretern des Nationalteams der Schweiz ein Booklet von Zeichnungen des Kindergartens und der Unterstufe der Schüler der Schweizerschule. Das Booklet mit den Zeichnungen wurde von den Schülern mit viel Liebe zu den Themen Fussball, Brasilien und Schweiz speziell für das Nationalteam kreiert.

Die Zeichnungen wurden mit Botschaften der Ermutigung durch die Schüler ergänzt in der Hoffnung, dass sich die Schweiz qualifiziert für die WM in Brasilien.

Für die Schweizerschule war es ein Privileg, diese Zeichnungen während des Vorbereitungs-trainings am Vortag des Spiels überreichen zu dürfen. Die Vertreter des Nationalteams freuten sich sehr darüber, sendeten die besten Grüsse an die Schüler der Schweizerschulen und kommentierten, dass die Zeichnungen einen besonderen Platz erhalten und als Glücksbringer dienen sollen.

Die Zeichnungen wurden im Stadion in Basel folgenden Vertretern überreicht: **Ottmar Hitzfeld**, dem Coach des Schweizer Nationalteams, sowie **Gökhan Inler**, aktueller Schweizer Captain und Spieler des SSC Napoli (Italien).

Das auch anwesende brasilianische Nationalteam war leider nicht verfügbar. Für unsere Schule war das Spiel eine Besonderheit. Wir freuten uns über ein schönes Spiel zwischen den beiden Auswahlen. Die Schweiz gewann 1:0 dank einem Tor eines Brasilianers. ♦

No âmbito do amistoso Suíça-Brasil, na Basileia, em 14 de agosto, o Diretor-Geral do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba e da Escola Suíço-Brasileira de São Paulo entregou aos representantes do time nacional da Suíça um booklet de desenhos da Educação Infantil e do Ensino Fundamental 1, elaborado pelos alunos do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba. O booklet com os desenhos foi criado especialmente para o time nacional com muito amor sobre os temas futebol, Brasil e Suíça. Nos desenhos, foram inseridas mensagens de incentivo pelos alunos, na esperança da qualificação da Suíça para o Campeonato Mundial no Brasil.

Para o Colégio, foi um privilégio poder entregar esses desenhos durante o treinamento, no dia anterior ao jogo. Os representantes do time nacional se alegraram muito, mandaram os melhores cumprimentos aos alunos das escolas suíço-brasileiras e comentaram que os desenhos receberão um lugar especial e servirão como símbolo da sorte.

Os desenhos foram entregues no estádio da Basileia aos seguintes representantes: **Ottmar Hitzfeld**, o treinador do time nacional da Suíça, e **Gökhan Inler**, atual capitão do time suíço e jogador do time da Itália, SSC Napoli. Infelizmente o time nacional do Brasil não estava presente. A Suíça venceu o jogo com o placar de 1x0, com o gol de um jogador brasileiro que fazia parte do time. Para o nosso Colégio, este jogo foi uma particularidade. Alegramo-nos com um jogo bonito entre as duas seleções. ♦

CIPA

Interne Kommission zur Vermeidung von Unfällen

Comissão Interna de Prevenção de Acidentes

Wanda Oliveira - Portugiesisch-Lehrerin | Professora de Português

Während der Planungstage am 24. Juli, die das 2. Semester einleiten, hielt ein Physiotherapeut mit der Ausbildung in Ergonomie einen Vortrag über "Die Wichtigkeit der Gymnastik am Arbeitsplatz".

Der Vortrag wurde innerhalb des Programms der SIPAT – Interne Woche zur Vermeidung von Arbeitsunfällen – angeboten und von 70% der Mitarbeiter besucht. Nach der Darstellung verschiedener Punkte zur Gesundheit des Arbeitenden verwandte der Referent einen Teil seiner Zeit für die Erklärung verschiedener Übungen, deren Ausführung während des Tages von grosser Bedeutung ist. Obwohl einige Mitarbeiter Schwierigkeiten bei den Übungen äusserten, vielleicht aus Mangel an sportlicher Betätigung, bewegten sich alle recht viel und konnten die Wirksamkeit dieses Programms spüren.

Nach dieser Bewegungseinheit wurden viele Fragen gestellt und umgehend beantwortet. Der Referent wies darauf hin, wie körperliche Schäden durch einen täglichen Spaziergang, die richtige Körperhaltung, die Art des Sitzens oder Hochhebens schwerer Gegenstände vermieden werden können.

Die Mitglieder der Kommission – Amtsperiode 2012/2013 – bedanken sich für die Teilnahme und für die Anregung zu weiteren Themen. Darum hatte man zum Abschluss des Vortrages gebeten. Sie wünschen sich ebenso rege Beteiligung an den kommenden Veranstaltungen. ♦

No dia 24 de julho, durante o Encontro Pedagógico que iniciou o 2º semestre, aconteceu no nosso espaço uma palestra sobre "A Importância da Ginástica Laboral", proferida por um fisioterapeuta capacitado em ergonomia.

A referida palestra atendeu à programação da SIPAT – Semana Interna de Prevenção de Acidentes do Trabalho – e contou com a presença de 70% dos colaboradores. Após proferir sobre vários itens relacionados à saúde do trabalhador, o palestrante dedicou parte do tempo para aplicar exercícios considerados importantes de serem praticados durante o dia a dia do trabalhador. Além de alguns colaboradores perceberem algumas dificuldades em fazer alguns exercícios, talvez por falta de prática esportiva, todos os presentes movimentaram-se bastante e puderam sentir a eficiência do programa.

Após toda a movimentação, muitas perguntas surgiram e foram prontamente respondidas, alertando todos sobre como é possível evitar transtornos físicos pela prática, às vezes, de uma simples caminhada diária, a correta postura física, o modo de sentar ou mesmo levantar peso.

Os integrantes desta Comissão – Gestão 2012/2013 – agradecem pela participação e pelo encaminhamento das sugestões de outros temas, conforme solicitado no fechamento da palestra, e conta com a participação de todos em outros eventos. ♦



Diskussionsforum von Jugendlichen Fórum Juvenil

Andrea Postiga - Englischlehrerin | Professora de Inglês

Die Schweizerschule möchte ihre Schülerinnen und Schüler zu wissbegierigen, fachkundigen, denkenden, kritischen, ausgeglichenen und vor allem kommunikativen Menschen formen. Das sind die Merkmale einer IB-Schülerin und eines IB-Schülers. Deshalb sind wir sehr stolz darauf, dass die Schülerinnen Lorena Cacho und Ana Carolina Krambeck und der Schüler Eduardo Perez aus der 3. Klasse der Gymnasialstufe am Samstag, 24. August, zusammen mit mehreren Jugendlichen aus Curitiba, freiwillig an einem Diskussionsforum teilnahmen. Diese Veranstaltung wurde von der Organisation "Soroptimist" veranstaltet. Die Präsidentin von Curitiba ist Virgínia Mansur, Mutter von Vitória (3. Klasse Gymnasialstufe) und Danilo (7. Klasse Sekundarstufe). Das erörterte Thema lautete "Erziehung und Führung". Mit grosser Freude teilen wir mit, dass unser Schüler Eduardo Perez Sieger des Regionalwettbewerbes in Curitiba wurde. Beim nächsten und gleichzeitig nationalen Diskussionsforum am 5. Oktober in Santos wird über das Thema mit Jugendlichen aus ganz Brasilien debattiert. ♦

Colégio Suíço-Brasileiro busca desenvolver em seus alunos um perfil indagador, conhecedor, pensador, reflexivo, equilibrado e, principalmente, comunicador, que são as características do aluno IB. Por isso, temos grande orgulho de ver alunos como Lorena Cacho, Ana Carolina Krambeck e Eduardo Perez, todos da 3ª série do Ensino Médio, participando, voluntariamente, no sábado, dia 24 de agosto, com vários jovens de Curitiba, de um Fórum Juvenil, realizado pela Soroptimist, cuja presidente de Curitiba é Virgínia Mansur, mãe de Vitória (3ªEM) e Danilo (7ªB). O tema debatido foi "Educação e Liderança" e, com orgulho, informamos que nosso aluno Eduardo Perez foi o vencedor da etapa em Curitiba. A próxima e última etapa, dia 5 de outubro, em Santos, debaterá sobre o tema com jovens de todo o Brasil. ♦

Die Schweizerschule möchte ihre Schülerinnen und Schüler zu wissbegierigen, fachkundigen, denkenden, kritischen, ausgeglichenen und vor allem kommunikativen Menschen formen. Das sind die Merkmale einer IB-Schülerin und eines IB-Schülers. Deshalb sind wir sehr stolz darauf, dass die Schülerinnen Lorena Cacho und Ana Carolina Krambeck und der Schüler Eduardo Perez aus der 3. Klasse der Gymnasialstufe

Cancun

Im Monat Juni fand die Abschlussreise der Schüler der 4. Klasse der Gymnasialstufe nach Cancun statt. Auf diese Weise wurde die Beendigung eines wichtigen Schul- und Lebensabschnittes gefeiert und gleichzeitig die wertvolle Freundschaft besiegelt, die zwischen den Schülerinnen und Schülern entstand. ♦

No mês de junho, ocorreu a viagem de formatura dos alunos da 4ª série do Ensino Médio para Cancun, a fim de celebrar o encerramento desta etapa de suas vidas, selando a amizade valorosa que cativam entre eles. ♦



CAS-Projekt Projeto CAS

Rahel Kuert - Deutschlehrerin | Professora de Alemão

Im Rahmen des CAS-Programms führen die Schülerinnen und Schüler der 2. Klasse der Gymnasialstufe jede Woche eine Pausenaktivität für die jüngeren Kinder durch. In Zweiergruppen planen sie die Einführung eines neuen Spiels oder ein kurzes Turnier. Nach der Durchführung reflektieren sie über ihre Arbeit und überlegen sich Verbesserungsvorschläge. Die Kinder finden diese organisierten Pausen toll und nehmen rege daran teil.

Die Schweizerschule bedankt sich bei der Klasse für ihren grossen Einsatz!

Die Schülerin Livia Lopes Marangoni (2. Klasse der Gymnasialstufe) meint zum Projekt: "Ich finde dieses Projekt gut, weil sich Jugendliche heute nicht mehr so viel bewegen, Bewegung aber sehr gesund ist." ♦

No âmbito do programa CAS, os alunos da 2ª série do Ensino Médio estão realizando, semanalmente, uma atividade de pausa para os alunos das séries anteriores. Em duplas eles planejam a realização de uma nova brincadeira ou de um breve torneio. Após a atividade, refletem sobre seu trabalho e pensam em propostas de melhorias. Os alunos adoram essas pausas organizadas e participam de forma ativa.

O Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba agradece à turma pelo seu grande engajamento.

A aluna Livia Lopes Marangoni (2ª série EM) comenta sobre o projeto: "Aprecio esse projeto, pois os jovens não se movimentam mais atualmente; considero o movimento muito saudável." ♦

Minivolleyball-Festival Festival de Minivôlei

Paulo Konorr de Quadros Jr. - Sportlehrer | Professor de Educação Física

Mit Unterstützung des "Núcleo de Iniciação ao Voleibol" in Paraná veranstaltete das Institut "Compartilhar", gegründet von seinem Direktor-Präsident, Bernardo Rocha de Rezende, besser bekannt als der Trainer Bernardinho, am 31. August das Minivolleyball-Festival in der Sporthalle von Tarumã. Das Festival stand unter dem Motto "Sport treiben bedeutet, jeden Tag gesund zu sein".

Die Spiele wurden in Form eines Festivals durchgeführt, bei dem alle allein aufgrund ihrer Teilnahme ausgezeichnet wurden. In Begleitung von Sportlehrer Paulo beteiligten sich die Schülerinnen Marianna Kupfer, Joana Bandeira, Lucia Bandeira, Marina Lemes, Julia Nagel Cabral, Vitória Silva, Isadora de Marco, Maria Júlia, Joana Rocha Klass und die Schüler Lucas Donato, Luis Toguchi und Enzo Sennhauser an dieser Veranstaltung. ♦

O Instituto Compartilhar, idealizado por seu Diretor-Presidente, Bernardo Rocha de Rezende, o técnico Bernardinho, por meio do Núcleo de Iniciação ao Voleibol no Paraná, realizou, no dia 31 de agosto, o Festival de Minivôlei, a partir do tema "Praticar atividade física é ganhar saúde todo dia", no Ginásio do Tarumã.

Os jogos foram realizados em formato de festival, onde todos foram premiados pela sua participação. Acompanhados pelo professor Paulo Konorr, as alunas Marianna Kupfer, Joana Bandeira, Lucia Bandeira, Marina Lemes, Julia Nagel Cabral, Vitória Silva, Isadora de Marco, Maria Júlia e Joana Rocha Klass e os alunos Lucas Donato, Luis Toguchi e Enzo Sennhauser também participaram do evento. ♦



Sich erinnern heisst erleben Recordar é Viver

Wanda Oliveira - Portugiesisch-Lehrerin | Professora de Português
Jorge Salles do Santos - Mathematik-Lehrer | Professor de Matemática

Wie die gesamte Schulgemeinde weiss, enthält unser Jahreskalender mehrere Feste und Veranstaltungen. Dafür gibt es eine Festkommission, die dafür sorgt, dass die Feste allen, die unsere Schule besuchen, Vergnügen bereiten. Die meisten wissen aber nicht, dass es auf jeder Veranstaltung jemanden gibt, der für die Aufnahme von Fotos verantwortlich ist, bei der Vorbereitung, der Eröffnung, bei der Vorstellung der Schülerinnen und Schüler und anderen besonderen Momenten. Diese Fotos werden dann in Alben in der Bibliothek aufbewahrt.

Und Sie, geehrter Leser, können sich an diesen Erinnerungen erfreuen, die von den Lehrern, Jorge Salles und Martin Hilty, seit Gründung der Schule 1980 ausgesucht und aufbewahrt wurden. Sie brauchen nur eine Mitarbeiterin der Bibliothek bitten, die erwähnten Fotoalben zu zeigen, und Sie erinnern sich an einig dieser Momente. ♦

Como é do conhecimento de toda a comunidade escolar, no nosso calendário anual constam várias datas comemorativas e eventos no Colégio, para isso, uma Comissão de Eventos trabalha intensamente a fim de que as festas proporcionem prazer para todos aqueles que participam e frequentam a nossa Instituição. Mas, o que a maioria não sabe, é que em todas as festas há uma pessoa encarregada de fotografar os acontecimentos, como: o preparo, a abertura, as apresentações dos alunos, além de alguns 'flashes' especiais que ocorrem durante os eventos. Essas fotos são mantidas em álbuns arquivados na Biblioteca.

Você, leitor, pode desfrutar dessas lembranças que foram selecionadas e arquivadas desde a fundação do Colégio – em 1980 – pelos professores Jorge Salles e Martin Hilty. É só pedir para uma das encarregadas da Biblioteca para mostrar os referidos álbuns e recordar alguns destes momentos. ♦



Schweizer Nationalfeiertag

01.08.

Am 1. August 2013 fand im Speiseraum der Schule eine Festveranstaltung zum Schweizer Nationalfeiertag statt. Die Eröffnung erfolgte um 18:00 Uhr durch den Generaldirektor, José Oberson. Anschliessend hielt der Honorarkonsul, André Larsen, eine Ansprache. Danach waren alle Gäste zur Vorpremiere des Films "Suíços Brasileiros - uma história esquecida" eingeladen und diskutierten mit dem Regisseur des Films, Calixto Hakim, über dessen Inhalt. Den Abschluss bildete ein kleiner Imbiss mit Köstlichkeiten aus der Schweiz.



Dia Nacional da Suíça

No dia 1º de agosto de 2013, no refeitório do Colégio, ocorreu a comemoração do Dia Nacional da Suíça. A abertura foi realizada pelo Diretor-Geral José Oberson, às 18h, seguida do discurso do Cônsul-Honorário André Larsen. Em seguida, todos assistiram à pré-estreia do filme: "Suíços-Brasileiros - uma história esquecida" e participaram da discussão aberta com o diretor do filme, Calixto Hakim, e de uma confraternização com especialidades suíças.

22.08.



Vortrag "Gesunde Ernährung X Schulleistung" für Eltern und Lehrer

Lernen erfordert von den Schülerinnen und Schülern Konzentrationsfähigkeit und Ausdauer. Eine ausgewogene Ernährung sorgt dafür, dass die Kinder gesund bleiben und leistungsfähiger werden. Das Frühstück und Pausenbrot spielen dabei eine besondere Rolle. Zu diesem Thema gab es während des Vortrags am 22. August, um 19:30 Uhr, im Speiseraum der Schule weitere Informationen. Referentin war die Ernährungswissenschaftlerin Maria Teresa R. Vasques.

Palestra Alimentação Saudável X Desempenho Escolar para Pais e Professores

Aprender exige dos alunos capacidade de concentração e perseverança. Uma alimentação equilibrada ajuda na saúde dos seus filhos e contribui para torná-los eficientes. O café da manhã e o lanche têm um papel importante. Pensando nisso, foram transmitidas mais informações sobre esse tema na palestra ministrada pela nutricionista Sra. Maria Teresa R. Vasques, no dia 22 de agosto, às 19h30min, no refeitório do Colégio.



10.08.



Familientag

In diesem Jahr nahmen Eltern und Kinder aus Anlass des Vatertags an Aktionen für eine bessere Zusammenarbeit zwischen der Schule und den Elternhäusern teil. Sie wirkten auch an Workshops mit, um selbst Spiele herzustellen, die den Schülerinnen und Schülern im Rahmen des Projektes "fit4future" in den Pausen zur Verfügung gestellt werden.

Dia da Família

Este ano, no Dia da Família, os pais vieram até a escola participar de momentos de integração com seus filhos e também fazer parte de oficinas de confecção de brinquedos que serão utilizados no Projeto "fit4future", onde as crianças terão brinquedos disponíveis durante a pausa.

13.09.



Laternenfest

Das Laternenfest ist eine Veranstaltung, auf die sich die Kinder des Kindergartens am meisten freuen. Es ist eine unbeschreibliche Freude, am Abend die leuchtenden Laternen zu sehen. Das Fest fand in diesem Jahr am Freitag, 13. September, um 19:00 Uhr, statt. Den Anfang machte ein gemeinsamer Imbiss mit den Eltern.



Festa da Lanterna

A Festa da Lanterna é um dos eventos mais aguardados pelas crianças da Educação Infantil. É uma grande alegria ver as lanternas brilhando à noite. Este ano, a Festa da Lanterna aconteceu na sexta-feira, 13 de setembro, às 19h, seguida de um lanche comunitário com os pais.



Sportturnier

Für die Schülerinnen und Schüler der 3. bis 5. Klasse wurde an diesem Tag von 09:00 bis 12:00 Uhr das erste interne Minivolleyball-Festival veranstaltet. Da es sich um ein Festival handelte, erhielten alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer am Ende der Sportveranstaltung Medaillen.

Am Nachmittag nahmen dann die Schülerinnen und Schüler der 6. Klasse der Sekundarstufe bis zur 3. Klasse der Gymnasialstufe am internen Volleyball-Turnier teil. Die drei besten Mannschaften erhielten Prämien.

Torneio Esportivo

Neste dia, ocorreu o primeiro Festival Interno de Minivôlei para alunos do 3º ao 5º ano, das 9h às 12h. Por tratar-se de festival, todos os alunos receberam medalha no final do evento.

No período da tarde, os alunos do 6º ano à 3ª série do Ensino Médio, participaram do Torneio Interno de Voleibol. Foram premiados os três primeiros colocados.

14.09.

28.09.



Tag des Wissens

Am Tag des Wissens stellten in diesem Jahr wieder alle Schülerinnen und Schüler ihre Arbeiten vor. Mit viel Kreativität und Spontanität sprachen sie vor den Eltern und Lehrern über Themen, über die sie mit viel Fleiss und Ausdauer geforscht hatten.



Feira do Conhecimento

Este ano, na Feira do Conhecimento, mais uma vez todos os alunos apresentaram, para seus familiares e professores, seus trabalhos com criatividade e espontaneidade para falar de temas pesquisados com muito empenho e dedicação.

19.10.

Sporttag

Am Sporttag wollten wir die Familien in eine grosse Vielfalt von Spielen und Aktivitäten einbeziehen, welche die Schule seit Einführung des Projektes in der Pause anbietet.

Alle Familien, die am Sporttag teilnahmen, hatten die Gelegenheit, die angebotenen Aktivitäten in Form eines Postenlaufes kennen zu lernen. Zum Abschluss der Veranstaltung gab es eine Preisverleihung für die Familien mit den besten Ergebnissen und als Überraschung eine mitreissende Präsentation von Inline-Hockey, einer bekannten Schweizer Sportart, präsentiert durch einen ehemaligen Schweizer Profi-Eishockeyspieler.

Dia Esportivo

Durante o Dia Esportivo, envolvemos as famílias em vários jogos e atividades aplicadas durante as pausas.

Cada família que participou do evento teve a oportunidade de conhecer todas as atividades propostas, em forma de corrida por estações. No final das atividades, oferecemos uma premiação para as famílias que apresentaram os melhores resultados. Tivemos, também, uma apresentação vibrante de um esporte suíço conhecido, o Inline-Hockey, apresentado por um ex-jogador profissional suíço de Hockey no gelo.



09.11.



Flohmarkt

Du hast etwas gekauft, hast es benutzt, es ist in gutem Zustand, benötigst es aber nicht mehr? So verkaufe es auf dem Flohmarkt! Das haben unsere Schülerinnen und Schüler am Samstagmorgen, 09. November, in der Sporthalle der Schweizerschule gemacht. Der Kauf, Verkauf und Tausch von verschiedenen Produkten wie Spielsachen, Comic-Heftchen, Bücher und Kleidungsstücke bieten unseren Schülerinnen und Schülern die Gelegenheit, zu lernen, wie man über den Preis verhandelt und welchen Wert jedes Produkt hat.



Mercado das Pulgas

Comprou, usou, está em bom estado e não vai mais utilizar? Venha negociar no Mercado das Pulgas! Foi isto que nossos alunos fizeram no sábado pela manhã do dia 09 de novembro, no Ginásio de Esportes do Colégio. A compra, venda e troca de produtos variados, como brinquedos, gibis, livros e roupas, trouxe a nossos alunos a possibilidade de aprender a negociar e ter noção de valor de cada produto.



Basar

Der Basar ist eine der Veranstaltungen an der Schweizerschule, die kulturelle Traditionen wie Tänze, typische Gerichte und Kunsthandwerk präsentiert. Auch in diesem Jahr war das Fest mit einem Tagesprogramm wieder ein grosser Erfolg. Die Schulband und verschiedene andere Attraktionen erfreuten die zahlreichen Gäste.

In diesem Jahr bot der Basar eine Neuigkeit: die Einführung eines Gastlandes als Schwerpunktthema des Festes. Zur Eröffnung dieser Länderserie stand Deutschland im Mittelpunkt des Basars.

Bazar

O Bazar é um dos eventos do Colégio Suíço-Brasileiro que contempla as tradições culturais, como danças, comidas típicas e artesanato. Mais uma vez, durante o dia todo, a festa foi um sucesso, com a banda da escola e outras atrações variadas.

Neste ano, o Bazar contou com uma novidade: a implantação de um país homenageado como tema central da festa. Abrimos esta série dando destaque à Alemanha.



WAS WIRD SEIN | O QUE SERÁ

03.02. Unterrichtsbeginn
Início das Aulas

08.03. Integrationstag
Dia da Integração

29.03. Sporttag
Dia Esportivo

08. bis 11.04. Studienwoche
Semana de Estudos

17.05. Familientag
Dia da Família

21. bis 22.05. Tag der offenen Tür
Dia de Portas Abertas

31.05. Sportturnier
Torneio Esportivo

07.06. Junifest
Festa Junina

Schaut euch das Programm auf der Internetseite der Schule an (www.chpr.com.br) und nehmt an unseren Festen teil!

Acompanhem a programação pelo site do colégio www.chpr.com.br e participem!

2014



NOSSOS PROGRAMAS

GESTÃO DE HOSPITALIDADE INTERNACIONAL

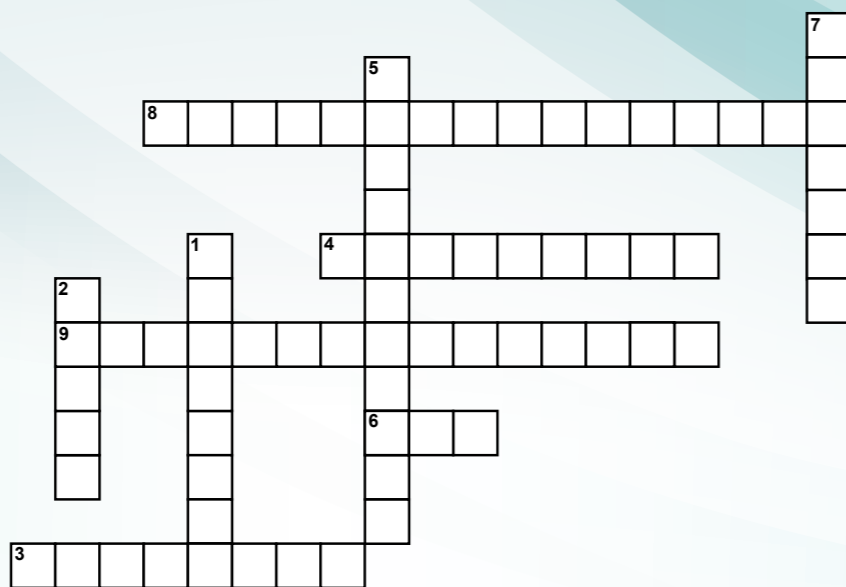
- Bacharelado em Gestão de Hospitalidade Internacional (3 anos)
- Bacharelado (Com Menção Honrosa) em Gestão de Hospitalidade Internacional (4 anos)
- Diploma de Pós-Graduação (1 ano ou 1 ano e meio)
- Introdução à Gestão de Hospitalidade (Curso de verão/inverno de duas semanas, incluindo 90 horas de IB CAS)
- Opção de continuar os estudos no Reino Unido e nos Estados Unidos

**PRÓXIMAS INSCRIÇÕES:
JANEIRO E AGOSTO DE 2014
INSCREVA-SE AGORA EM WWW.SSTH.CH!**

Die Veranstaltungen, die die Schule bewegen, bieten Unterhaltung, fördern die Gesundheit und den Kontakt in der Familie.

Finde alle Events heraus und ergänze die folgenden Sätze mit den Namen.

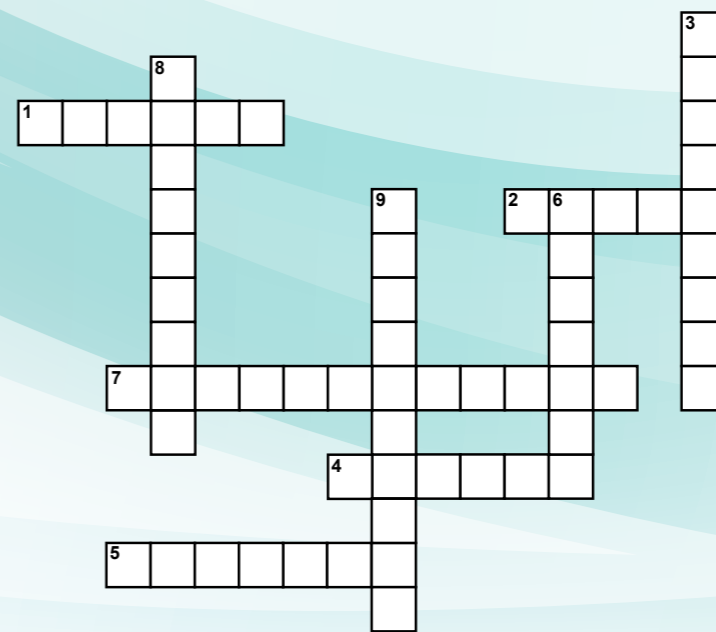
1. Das Fest, das die brasilianischen Regionen mit Tänzen und typischen Kostümen repräsentiert. _____
2. Am Jahresende findet ein munteres Fest statt, das kulturelle Traditionen mit typischen Gerichten, Tänzen und Kunsthandwerk sowie Weihnachtsartikeln darstellt. Dieses Fest ist der _____
3. Zweimal im Jahr ist die gesamte Schule sportlich aktiv! Eltern, Schüler und Lehrer nehmen am _____ teil.
4. Man verkauft benutzte Gegenstände, die in einem guten Zustand sind, die man aber nicht mehr braucht. Verhandle mit den Mitschülern auf dem _____
5. Väter, Mütter und die Familie werden zweimal im Jahr auf dem _____ besonders geehrt.
6. Am Tag der offenen _____ können die Eltern zur Schule kommen und den Unterricht gemeinsam mit ihren Töchtern und Söhnen besuchen.
7. Am Tag des _____ präsentieren alle Schülerinnen und Schüler Arbeiten, die sie mit viel Sorgfalt und Fleiss angefertigt haben.
8. Die Schüler prüfen ihre Sprachkenntnisse und bereiten sich mit Hilfe der _____ auf die Sprachzertifikate vor.
9. Im gesamten Lehrprozess, der im Kindergarten beginnt, ist ausser der IB-Zertifizierung auch die Vorbereitung auf die _____ an den brasilianischen Universitäten ein schulischer Höhepunkt.



Os eventos que movimentam o Colégio proporcionam entretenimento, saúde, e momentos em família.

Agora descubra cada um deles completando a cruzadinha.

1. A festa que contempla o regionalismo brasileiro, com danças e trajes caipiras é a Festa _____
2. No final do ano, acontece uma animada festa que apresenta as tradições culturais, com comidas típicas, dança e artesanato, além de produtos natalinos. Esta festa é o _____
3. Duas vezes ao ano, o Colégio se movimenta com o esporte! Pais, alunos e professores participam do Dia _____
4. Comprou, usou, está em bom estado e você não quer mais? Venha negociar com seus colegas no Mercado das _____
5. Pais, mães e a família são homenageados duas vezes ao ano no Dia da _____
6. No Dia de Portas _____, as famílias podem vir até a escola, assistir e participar de uma aula com seus filhos.
7. Na Feira do _____, todos os alunos do Colégio apresentam trabalhos elaborados e confeccionados com muito capricho e dedicação.
8. Os alunos testam seus conhecimentos pelos idiomas e se preparam para as certificações, por meio dos _____
9. Todo processo de movimento no Colégio, que se inicia na Educação Infantil, tem como ponto culminante, além da certificação IB, também a preparação para o exame seletivo para ingresso nas Universidades brasileiras, o _____



IB an der Schweizerschule

IB no Colégio Suíço



Geschichte

Das Diplomprogramm der "International Baccalaureate Organization – IB", besteht seit 1968. Dank den Bemühungen einer internationalen Fachgruppe, einen allgemeinen Lehrplan und ein internationales Diplom aufzubauen, stehen den Absolventen heute viele Türen wichtiger Universitäten in der ganzen Welt offen. Das Erziehungsideal dieser Gruppe war es, den in diesem Programm ausgebildeten Schülern eine akademische Erfahrung zu ermöglichen, die das kritische Denken, das interkulturelle Verständnis und den Kontakt mit einer grossen Vielfalt von Standpunkten in den Vordergrund stellt.

Seit 2000 gehört die Schweizerschule Curitiba der Internationalen Baccalaureate Organisation an.

Das Programm

Das IB-Diplomprogramm zeichnet sich weltweit als ein anspruchsvoller prä-universitärer Lehrgang für Schüler im Alter von 16 bis 19 Jahren aus, mit strenger Bewertung und klaren Kriterien. Die externen Prüfungen werden von der Organisation international zeitgleich durchgeführt.

Das Programm wird durch einen Kreis dargestellt, dessen Kern die Interdisziplinarität hervorhebt. Um ihn herum sind die Sachkenntnisgebiete dargestellt.

História

O programa do Diploma da Organização do Bacharelado Internacional – IB – foi criado em 1968 graças ao esforço de um grupo de educadores internacionais, no intuito de construir um currículo comum e oferecer um diploma internacional que abrisse as portas para importantes Universidades em todo o mundo. Esses educadores tinham um ideal educacional: os alunos formados pelo programa deveriam compartilhar uma experiência acadêmica com especial relevo no pensamento crítico, na compreensão intercultural e no contato com uma grande diversidade de pontos de vista.

Desde 2000, o Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba passou a oferecer o Diploma do Bacharelado Internacional.

O programa

O Programa do Diploma IB se caracteriza mundialmente como um exigente curso pré-universitário para alunos com idade entre 16 e 19 anos, que passam por uma avaliação rigorosa, seguindo critérios bem definidos, e culmina com exames externos, aplicados pela organização simultaneamente no mundo todo.

O Programa é representado por um círculo, cujo núcleo evidencia a interdisciplinaridade e ao redor, as áreas de conhecimento.

Das Zentrum des Kreises des IB -Diplomprogramms bilden:

- TOK – THEORY OF KNOWLEDGE: Arbeiten über die Kenntnistheorie. Ziel ist es, die Naturkenntnisse des Menschen, die Reflektion der Lernprozesse auf allen Gebieten, die das IB-Diplom zusammenstellen, zu erörtern und die Verbindungen zwischen den akademischen Gebieten herzustellen.
- EE – EXTENDED ESSAY: selbständige Ausarbeitung von einer wissenschaftlichen Arbeit in Form einer Monographie mit bis zu 4000 Wörtern, unter Anleitung eines Lehrers. Sie erfordert von den Schülern eine wissenschaftliche und internationale Forschungsarbeit über ein von ihnen ausgewähltes Thema. Die Arbeiten müssen nach wissenschaftlich-technischen Vorschriften und Regeln erstellt werden.
- CAS- CREATIVITY, ACTION, SERVICE: vermittelt den Schülern während des gesamten Programms verschiedene Aktivitäten, die parallel zu ihren akademischen Studienarbeiten verlaufen. Die drei Segmente, Kreativität – Handlung – Dienste, die oft mit speziellen Aktivitäten verknüpft sind, werden folgendermassen beschrieben:
 - Kreativität: Kunst und andere Erfahrungen, die das kreative Denken einbeziehen;
 - Handlung: körperliche Anstrengung, die zu einem gesunden Lebensstil beiträgt und die akademische Arbeit in anderen Bereichen des Diplomprogramms ergänzt;
 - Dienste: ein freiwilliger, nicht bezahlter Dienst, der dem Schüler erzieherische Vorteile vermittelt. Die Rechte, Würde und Selbständigkeit aller Beteiligten werden respektiert.

Schon im Kindergarten werden unsere Kinder dazu angeleitet, wie IB-Schülerinnen und Schüler zu sein und so zu denken. So entwickelt sich ein stufenweiser Prozess bis zum Abschluss der Gymnasialstufe. Er ermöglicht den Schülerinnen und Schülern nach Bestehen den Zugang zu Universitäten im Ausland. ♦

Constituem o centro do círculo do Programa do Diploma IB:

- TOK – THEORY OF KNOWLEDGE: trabalhos finais sobre a Teoria do Conhecimento. Tem como objetivo abordar a natureza do conhecimento humano, a reflexão dos processos do aprendizado em todas as áreas que compõem o Diploma IB e estabelecer conexões com áreas acadêmicas.
- EE – EXTENDED ESSAY: elaboração de um trabalho científico autônomo. Trata-se de uma monografia de até 4.000 palavras, com supervisão de um professor orientador, exigindo dos estudantes um trabalho de investigação científica internacional sobre temas escolhidos por eles próprios. Os trabalhos deverão ser apresentados segundo regulamentos e normas exigidos em produções técnico-científicas.
 - CAS – CREATIVITY, ACTION, SERVICE: envolve os alunos numa variedade de atividades paralelas aos seus estudos acadêmicos por todo o Programa do Diploma. Os três segmentos do CAS, que estão frequentemente entrelaçados em atividades específicas, são caracterizados da seguinte maneira:
 - Criatividade: artes e outras experiências que envolvam o pensamento criativo;
 - Ação: esforço físico que contribui para um estilo de vida saudável, complementando o trabalho acadêmico em outras áreas do Programa do Diploma;
 - Serviço: um intercâmbio voluntário não remunerado que traz um benefício educativo para o aluno. Os direitos, a dignidade e a autonomia de todos os envolvidos são respeitados.

Desde a Educação Infantil, nossos alunos são incentivados a ser e pensar como alunos IB, o que torna este processo gradativo até o final do Ensino Médio, onde, após conseguir a aprovação, os alunos podem ingressar em Universidades do Exterior. ♦



**MAR
AZUL**
TURISMO



O seu jeito de viajar !
Reisen nach Lust und Laune !

Rua da Consolação, 331 - ljs. 24 e 25 - 01301-000 - São Paulo - SP
Fones: (11) 3736-4800 - info@marazul.tur.br - www.marazul.tur.br

...über die Schweiz

Sobre a Suíça...

Die Schweiz, Land der Erfindungen...

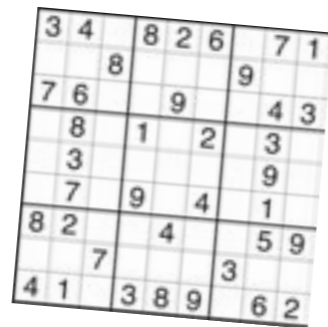
Hätten Sie das gedacht? Der Klettverschluss, die Grundlage der Sudoku-Rätsel, die Knoblauchpresse oder der Würfelzucker waren Schweizer Erfindungen. Die Schweiz, arm an Rohstoffen, aber reich an Erfindungen und Innovationen, hat nach Japan die höchste Anzahl an Patentmeldungen pro Kopf.

Conheça mais sobre a Suíça, o país das invenções...

Os senhores sabiam que o fecho de fita, a base do enigma sudoku, o espremedor de alho ou o açúcar em cubos foram invenções suíças? A Suíça, pobre em matéria-prima, mas rica em invenções e inovações, tem, depois do Japão, o maior número de concessão de patente por pessoa.

...und Innovationen...

Der jährliche "Global Innovation Index" misst und vergleicht weltweit die Innovationen. Die Schweiz ist Innovationsweltmeister. Sie führt die Rangliste der innovativsten Länder seit 2012 und 2013 noch vor Ländern wie den USA, Singapur, Finnland oder UK an.



... das inovações...

O Global Innovation Index mede anualmente e compara as inovações no mundo inteiro. A Suíça é a campeã mundial em inovação. Ela está no primeiro lugar da lista dos países inovadores desde 2012, ainda na frente de países como os Estados Unidos, Singapura, Finlândia ou Inglaterra.

...sowie des Kaffees!

Brasilien produziert weltweit am meisten Kaffee. Und die Schweiz kauft und trinkt ihn. Die Schweiz hat mit jährlich 9 Kilogramm weltweit den dritthöchsten Kaffeekonsum. Zudem läuft drei Viertel des globalen Kaffeehandels über die Schweiz. ♦

...assim como apaixonados por café!

O Brasil é o líder mundial de produção de café. A Suíça, destaca-se pelo terceiro maior consumo de café per capita do mundo. Entre os suíços, são consumidos 9kg por ano. Além disso, três quartos do comércio global de café passa pela Suíça. ♦

Miss Cecile

Le jardin
verão 2014



Em Curitiba Exclusivamente



Al Presidente Taunay 1045 Lj 04 | 41 30798195 | Bigorriho



Lernen mit Kopf, Herz und Hand.



Aprender com a cabeça, o coração e as mãos.



Learning with head, heart and hands.



Apprendre avec la tête, le coeur et les mains.



Heinrich Pestalozzi

Die Zeitschrift Tico-Tico ist eine Publikation der Schweizerschule Curitiba. Der Name „Tico-Tico“ stammt von einem der bekanntesten Vögel Brasiliens. Der Gesang „tic tic“ ist unverwechselbar, so auch sein Gefieder mit dem roten Kragen. Der Tico-Tico hat ein unruhiges Gemüt und ist bekannt für seine Fürsorge um die Küken anderer Vögel, wie etwa die des Chopim, der sich gewöhnlich das Nest für seine Eier aussucht. Der Komponist Zequinha de Abreu hat sich davon inspiriert und das weltweit bekannte Lied „Tico-Tico no Fubá“ geschrieben. 1905 hatte auch die erste Zeitschrift Brasiliens mit Bildergeschichten den Namen „Tico-Tico“.

A revista Tico-Tico é uma publicação do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba, cujo nome foi inspirado em um dos pássaros mais populares da fauna brasileira. Esse possui uma plumagem com o colar invariavelmente vermelho e usa a melodia do seu canto - tic... tic...- como forma de marcar território. Irrequieto, é citado por sua dedicação aos filhotes de outros pássaros, como os do Chopim, que costuma escolher seu ninho para depositar os ovos. O compositor Zequinha de Abreu inspirou-se nele para escrever o choro “Tico-Tico no Fubá”, mundialmente famoso. Tico-Tico também foi o nome dado à primeira revista de quadrinhos do Brasil, em 1905.



colégio suíço brasileiro
schweizerschule  curitiba



Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537
CEP 83.323-400 - Pinhais - Paraná
Tel. (41) 3525-9100
www.chpr.com.br



Swiss Government Approved School